1935

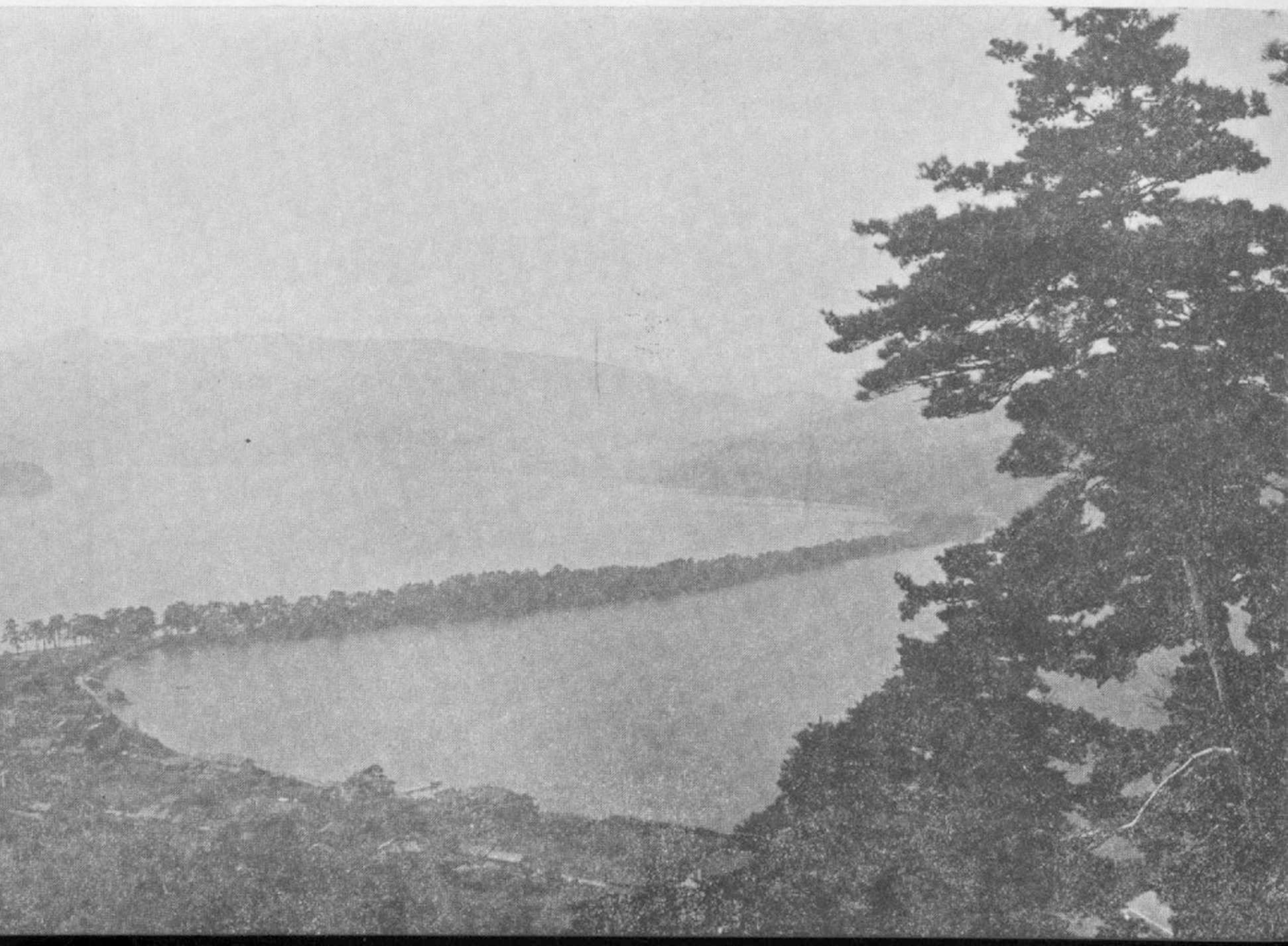
La Revuo Orienta

JARO XVI N-RO 6 JUNIO

エ・ス・ペ・ラ・ン・ト・研・究

JAPANA ESPERANTO-INSTITUTO

AMANOHAŜIDATE, "CIELA PONTO", UNU EL LA TRIO DE BELEGAJ PEJZAĜOJ EN JAPANUJO



LA REVUO ORIENTA 目次

JARO XVI, N-RO 6, JUNIO, 1935

JARO XVI, N-RO 6 JUNIO, 1935

LA REVUO ORIENTA

EL PAPERKORBO
DE GRAMATIKULO

(4)

K. OSSAKA

XIV. „ Uncommon Noun “

... En iu angla lernejo ĉe gramatika leciono la instruisto klarigas pri „ common noun “ (komuna substantivo) kaj demandas al unu el la lernantoj, al kiu kategorio de la substantivoj apartenas la vorto „ trousers “ (pantalono). La bubo demandita kuraĝe respondas: „ Ĝi estas , uncommon noun ‘ (nekomuna = eksterordinara substantivo).“

„ Kio? Kial ĝi tia estas? “ demandas la instruisto mirigita. „ Ĉar ĝi estas unu-nombra ĉe la supro kaj multenombra ĉe la malsupro “ estis la respondo ...

Dum en la angla lingvo tiaj „ uncommon “-substantivoj staras en multenombro, en Esperanto ili havas la formon unu-nombran, ĉar ĉiu el la objektoj estas farita en unu peco.

scissors = tondilo
tongs = fajroprenilo (*)
drawers = kalsono
stairs (a flight of) = **ŝtuparo**

Ekzistas tamen esceptoj:

(1) **Okulvitroj** (ekz. FII 50/21). Kvankam la du vitropecoj estas kunigita per ponteto, oni uzas la formon pluralan, kredeble pro tio, ke vitroj mem estas apartigitaj, unu antaŭ ĉiu okulo, kaj ankaŭ ke oni tiel kontrastigas kontraŭ monoklo. Oni tamen uzas la vorton „ nazumo “ en unu-nombro.

(2) **ŝelkoj.** Kvankam la modernaj ŝelkoj konsistas el du limenoj kunigitaj en unu ĉe ĝia unu fino, ŝajnas al mi, en malnova tempo oni uzis ŝelkojn konsistantajn el du apartaj limenoj:

Inter ili troviĝis pli ol unu, kiu en tiu posttagmezo povis iri nur kun unu ŝelko. (FIII 44/7)

Rimarko (*): En Japanujo ni uzas fajroprenilon konsistantan el du apartaj ferbastonetoj, sed en Eŭropo ĝi estas forĝita en unu peco en la formo de U. Tamen mi kredas, ke ni povas nomi la japanajn ankaŭ „ fajroprenilo “, ĉar paro da bastonoj faras per la tuto unu ilon ...

XV. Kvanta vorto kiel Subjekto.

... Ĉu ni metu en unu-nombro aŭ en multenombro predikatan adjektivon rilatantan al subjekto de la formo: *kiom da, multe da, kelke da,* aŭ similaj? Ĉe Zamenhof la uzado estas varianta.

(a) En multenombro:

Multe da larmoj estis *ploritaj* pri la mortinta birdo. (FI 97/-4)

Mi povas presi la vortaron nur en tiom da ekzempleroj, *kiom* estos *menditaj.* (OV 179/-14)

La *plimulto* da ili estis *forlogitaj* de la ideo. (OV 420/8)

Sed *parto* el ili estis *formitaj* kiel boteloj por ĉampano, parto kiel boteloj por biero, kaj tio estas granda diferenco. (FIII 101/-1)

Kaj tie ĉi estis *akceptitaj* jam *multe* da tre gravaj gastoj. (OV 381/28)

(b) En unu-nombro.

Multe da arto kaj penoj estis *eluzita.* (FII 105/9)

Kia grandega *multo* da provoj estis *farita* en tiu ĉi direkto. (FK 288/18)

Rim.: En tiu ĉi lasta ekzemplo Z. kredeble uzis adjektivon en ununombra formo pro tio, ke la substantiveco de la subjekto „multo" elmontriĝas emfaze pro la apudesto de epiteta adjektivo „grandega".

De la vidpunkto de pura logikeco (aŭ gramatikeco) oni devus en tia okazo uzi adverbon, ĉar en Esperanto oni uzas adjektivon por modifi nur substantivon aŭ pronomon kaj en ceteraj okazoj oni uzas adverbon; ekzemple:

Morto estas terura.
Morti estas terure. (La adverbo „terure" por predikati la verbon „morti")
Neĝe blanka. („Neĝe" modifas la adjektivon „blanka")
Terure rapide.
Trioble kvin. („Trioble", ĉar ĝi modifas la numeralon „kvin").
Estas varme. (ĉi tie „varme", ĉar ĝi havas neniun substantivon por modifi.)

Tial, kiam adverbo (ekzemple „multe") estas la subjekto ni devus uzi adverbon por predikato, kaj kiam la subjekto estas substantivo (ekz. „multo"), tiam ni devus uzi adjektivan formon ununombran por la predikato:

Multe da gastoj estas *akceptite*.
Multo da gastoj estas *akceptita*.

Sed en praktika lingvo, kia estas Esperanto, lingvosento devas pli gravi ol tro teoria logikeco. El la supre cititaj ekzemploj Zamenhofaj mi do konklude kuraĝus konsili al la Esperanto-lernantoj:

Kiam kvanta adverbo („kiom, multe, kelke da, k. s.) aŭ kvanta substantivo („multo, kelko da, k. s.) estas subjekto, ni pli bone uzu por la predikato adjektivan formon multenombran, ĉar ĝenerale en tiaj okazoj la substantivo, kiu estas la komplemento de la prepozicio „da", falas tiel forte en niajn okulojn, ke ni emas subkonscii, ke ĝi estus kvazaŭ la subjekto, kaj ke la kvanta vorto kun „da" estus per la tuto simpla adjektivo.

Multe da (=*Multaj*) gastoj estas *akceptitaj*.

Tion ĉi pravigus de la alia flanko la sekvanta ekzemplo Zamenhofa:

Ili lernis tiun ĉi lingvon en la daŭro de *iaj* kelke da *semajnoj*. (FK 288/18)

Kompreneble oni ne devas kondamni la uzon de ununombra formo adjektiva en la okazo, en kiu kvanta substantivo (ekz. „multo" da) estas la subjekto, precipe, kiam ĝi apudhavas kvalitigan vorton kaj tiel emfazata, ĉar en Esperanto oni ankaŭ devas ŝati la logikecon. Ekz.

Grandega multo da gastoj estas *akceptita*.

(*Daŭrigo de la paĝo 163*)

Usono? Kio estas fratinoj kaj Sadako, kiujn ŝi devas zorgi? Kio estas maltrankvilo ĝeninta ŝin? Kio estas sia memfiero, kiun ŝi ĝis nun alte tenis? Ili ĉiuj rompiĝis kaj dispeciĝis.

„Ĉion mi faros, kian ajn humilon mi volonte akceptos, se mi akiros nur Kuraĉi, se mi sola posedos Kuraĉi..."

Jooko pensadis senorde premante sian kapon per mano kaj rigardante sin en la spegulo. Nun ŝia penso fine venis al la stranga anestezio tra multaj labirintoj de rememoroj. Nu, ŝi stariĝis de la sofo, kiel bela cervino, kaj ridetis tremante de korpoŝanĝiĝo en la estanta momento detranĉita de estinto kaj estonto. (*El la Bukedo, N-ro 1*)

TAKETORI-MONOGATARI

(1)

Aŭtoro nekonata
Eljapanigis Masami Igaraŝi

Rimarko de la tradukinto: Taketori-monogatari estas unu el fame konataj japanaj klasikaĵo kaj precipe ĝi havas grandan valoron kiel prapatro de rakontoj kaj romanoj en japana literaturo. Ĝi estas romano verkita en la deka jarcento en fabela formo kaj tra la tuta verko abunde fluas eleganta burleskeco. La stilo kaj la esprimo estas tre simplaj kaj naivaj. En la originalo ni nun trovas multajn variantojn. Mi tradukis la romanon laŭ la teksto de Iŭanami-Biblioteko, ĉar mi opinias, ke ĝi estas la plej fidinda.

I. Kreskako de Kaguja-hime.

Iam vivis maljuna bambuaĵisto. Ĉiutage li sin okupis je hakado de bambuoj en montoj kaj kampoj, kaj la bambuojn li uzis por ĉiaj bezonoj. Sanuki-no-Mijacukomaro estis lia nomo.

Iun tagon dum la laborado inter la bambuoj li hazarde trovis unu trunkon lume-brilantan. Kun miro li alproksimiĝis ĝin kaj ekvidis, ke la lumo brilas el ĝia tubo. Rigardinte pli atente, li trovis, ke interne sidas tre bela knabineto kun staturo de ĉirkaŭ tri coloj. La maljunulo diris al si: «Ĉar tiu ĉi sidas en unu el la bambuoj' kiujn mi hakadas ĉiutage, mi nun eksciis, ke ŝi estas destinita fariĝi mia filino.» Li metis ŝin sur sian manon kaj portante ŝin revenis al sia hejmo. Poste la maljunulino, lia edzino, komencis ŝin nutri. Ho, belega knabineto! Ŝi estis tiel malgranda, ke oni devis ŝin meti en korbeton por nutri.

Depost eltrovo de l' infaneto, dum la hakado ofte la maljunulo trovis bambuojn kun oro en ĉiuj siaj internaj malplenaĵoj inter nodoj. Kaj tiel riĉaĵoj ĉiam pli kaj pli amasiĝis ĉe li.

Dume, en varma nutrado, la infaneto kreskis kaj grandiĝis tiel rapide, ke post la daŭro de tri monatoj ŝi jam elkreskis per sia staturo kaj grandeco tute sama kiel ordinara knabino. Oni do preparis al ŝi aranĝi la harojn kaj vesti sin per la kostumo ĉe knabino. Kaj oni tiel varme kaj garde ŝin nutris kaj vartis, ke oni neniam lasis ŝin eksteren el la kurteno de la ĉambro.

Nekompareble nobla estis ŝia vizaĝo! Ĉie en la domo estis nur lume kaj nenie mallume. Kiam la maljunulon atakis aŭ sufero, aŭ doloro, ĝi ĉiam tute foriĝis de li post intervido kun la knabineto, kaj eĉ kolero malaperis pro ŝia konsolo. La maljunulo travivis ankoraŭ multajn jarojn plu en bambuhakado, kaj plipotenca li fariĝis.

La knabineto sufiĉe kreskis jam plenmature, kaj oni venigis Imbe-no-Akita en Mimuroto kaj elektis al ŝi la nomon. Najotake-no-Kaguja-hime (Brilantino el Bambueto) estis ŝia nomo donita de Akita. Tiam dum tri tagoj oni havis festenon. Ĉiaj ludoj prezentiĝis. Ne nur viroj, sed ankaŭ virinoj invitiĝis kaj oni festenis en plena gratulado.

II. Edziĝopeto.

Pro la famo viroj en la mondo, ĉu nobelaj, ĉu malaltklasaj, vane penadis por peti la manon de Kaguja-hime kaj por vidi ŝin. Vidi ŝin ja estis tute malfacile eĉ por la najbaroj. Spite tion, ili ne dormis trankvile ĉiun nokton kaj veninte al ŝia domo en malluma nokto, ili rigardis en la domon, jen de tie, jen de ĉi tie, truinte tra la barilon. De tiam oni ekuzis vorton "jobai".[1]

Ili ĉirkaŭvagadis tie, kie nek bruo, nek voĉo aŭdiĝis. Estis tute ĉiam vane. Ili intencis alparoli la familianojn, sed estis ĉiam senresponde. Multaj altklasuloj ne foriĝis de ĉirkaŭ ŝia domo, eĉ pasigis noktojn kaj tagojn tie. Tamen frivolaj el ili fine ĉesis vagodi, ĉar senrezulta restis la vagado. Inter ili troviĝis kvin sinjoroj famaj kiel amaĵistoj, kiuj ankoraŭ daŭre vagis tie tage kaj nokte kun ĉiam ardanta pasio. Ili estis Princo Iŝicukuri kaj Princo Kuramoĉi, Udaiĵin[2] Abe-no-Miuŝi, Dainagon[3] Ootomo-no-Mijuki kaj Ĉuunagon[4] Isonokami-no-Maro.

Ili ĉiuj estis amaĵistoj kaj ili ĉiam volis vidi iun ajn el multaj virinoj en la mondo ĉiufoje kiam ili nur aŭdis ke ŝi estas iom bela; tial ili tutkore volis vidi la fraŭlino Kaguja-hime kaj suferadis pro tio, eĉ ne prenante manĝaĵojn. Daŭre ili venis ŝian domon kaj vagis kaj staris ĉirkaŭ ĝi, sed estis ĉiam vane. Leterojn ili skribis al ŝi, sed neniam venis respondo. Ampoemojn ili verkis al ŝi, sed neniu poemo venis returne. Tiele, vanaj estis ĉiuj klopodoj, sed ili daŭrigis la vizitadon. Tion povis malhelpi nek frosta malvarmego dum vintro, nek severa varmego dum somero.

Ĉiu el la sinjoroj foje venigis al si la bambuaĵiston kaj petis genuiĝinte antaŭ li kaj frotante la manojn:

«Donu vian filinon al mi.»

«Ŝi ne estas mia naskito,» li respondis, «kaj do ni ne povas edzinigi ŝin laŭ mia dispono.»

Tiel pasis tagoj kaj monatoj. *(daŭrigota)*

[Notoj] 1) "jobai": "voki" kaj "ama renkonto." Ĉar amanto ŝteliras sola kaj *vokas* sian amatinon el ŝia domo tre sekrete, kiam li volas havi kun ŝi *aman renkonton.*

2) Udaiĵin: laŭlitere: la dekstra ministro. Altranga ŝtatoficisto.

3) Dainagon: laŭlitere: la granda konsilanto de l' Ŝtato.

4) Ĉuunagon: laŭlitere: la meza konsilanto de l' Ŝtato.

(*Daŭrigo de la paĝo 158*)

venĝemo. Plie la koncernanto mem kuraĝas sin fieri kiel veron. Kontraŭe mia novelo havas nenian inklinon, kiu disvastigas tian malbonan influon. Plie ĝi laŭdas fine la feliĉon de la heroino.

Ĉ. Vi ŝercas. Ĉiuokaze mi ne volas akcepti tian novelon en nia gazeto.

J. Ĉu? Do mi donos ĝin al alia gazeto. En la vasta mondo oni trovos almenaŭ unu gazeton, kiu akceptas mian insiston.

La fakto, ke tiu ĉi interparolado estis tie ĉi publikigita, pruvas ke la espero de Tacukiĉi ne eraris. ——(Fino)——

UNU NOVELO DE AMO AŬ LA AMO ESTAS LA PLEJ BONA

de Rjuunosuke Akutagaŭa.
Tradukita de Keikiti Kawada.

Akceptoĉambro de la oficejo de viringazeto.

ĈEFREDAKTORO, grasega ĉirkaŭ 40-jara sinjoro.

JASUKIĈI, treege malgrasa, bona kontrasto al la grasega ĉefredaktoro, ĉirkaŭ 30-jara, ne facile priskribebla viro, — fakte oni hezitus nomi lin „sinjoro."

Ĉefredaktoro: Ĉu vi ne volas tiun ĉi fojon skribi novelon por nia gazeto? Ni volas, ke vi estu tiel bona skribi seriozon amnovelon, kiu staras sur profunda homa naturo, ĉar la nunaj legantoj altiĝis en siaj ideoj kaj plu ne estas kontentaj kun ĝisnunaj amnoveloj.

Jasukiĉi: Jes, tion mi volas skribi. Mi havas unu novelon, kium mi volas publikigi en viringazeto.

Ĉ. Ĉu jes? Tio estas tre bona. Ni anoncos grandioze en ĵurnaloj, se vi skribos. Ni anoncos ekzemple: „ĉarmege kortuŝanta amnovelo verkita de Sinjoro Horikaŭa."

J. „Ĉarmege kortuŝanta?" La temo de mia novelo tamen estas „amo estas la plej bona el ĉiuj aferoj".

Ĉ. Tio estas laŭdado de amo, ĉu ne? Tio estas pli bona, ĉar influite de la verko „sur la moderna amo" de D-ro Kurijagaŭa, la ideo de gejunuloj inklinas al la ismo, ke la amo estas la plej bona. Vi parolos nature pri moderna amo, ĉu ne?

J. Tio estas duba. Moderna skeptiko, moderna ŝtelisto, moderna harkolorigilo — tiuj „modernaj" povus ja ekzisti, mi kredas. Sed mi pensas, ke nur amo estas ne tre ŝanĝita de la antikva tempo de Izanagi kaj Izanami, la dioj

Ĉ. Vi parolas nur sur teorio. Ekzemple, „triangula" rilato estas certe unu speco de moderna amo, almenaŭ en tiu ĉi tempo de Japanujo.

J. Ha, triangula rilato? Tio troviĝas en mia novelo. Ĉu mi resume rakontu mian novelon?

Ĉ. Tre bone, mi petas.

J. La heroino estas juna sinjorino, edzino de diplomatiisto. Ŝi loĝas, kompreneble, en domego en la ĉirkaŭurbo de Tokio. Altkreska, delikata kaj ŝi havas ĉiam siajn harojn — kian manieron de hararanĝo postulus de la heroino niaj legantoj?

Ĉ. Kredeble, tiun plektitan sur la oreloj.

J. Do, plektitaj sur la oreloj. Nn ... ŝia hararanĝo estas ĉiam plekto sur la oreloj, ŝia haŭto blanka, ŝiaj okuloj serenaj, ŝiaj lipoj havas formon neregulan. Se tio estus kinematografa prezentado, certe F-ino Sumiko Kuriŝima taŭgus por ŝi. Ŝia edzo, diplomatiisto estas novtempa homo, gradigito ĉe jura fakultato de universitato, tial li ne estas konservativulo, kian oni ofte trovas en novtempa tragedio. Kiam studento,

li estis ĉampiono de basbalo. Krome li estas malhelkolora, bela viro, kiu legas ankaŭ novelojn por sin amuzi. La novaj geedzoj vivas feliĉe en Jamanote kaj iras kelkafoje kune al koncerto aŭ promenas sur Ginza-strato.

Ĉ. Tio okazis certe antaŭ la Granda Tertremo, mi esperas.

J. Jes, longe antaŭ la tertremo. Ili iras kelkafoje kune al koncerto aŭ promenas sur Ginza-strato, aŭ sub agrabla lampo elektra en sia eŭropmaniera ĉambro ili sillente interridetas al si reciproke. La heroino nomas tiun eŭropmanieran ĉambron „nia nesto." Sur la muro pendas refaraĵoj de Renoir, Sésanne kaj troviĝas fortepiano kun brilantaj nigraj flankoj. Potplantita kokoso malsupren etendas siajn foliojn.

Se oni supozus, ke ilia vivo ŝajnas tre aristokrata, sed la luprezo de la domo estas tute malkara.

Ĉ. Vi ne donus tian klarigon en la novelo, mi supozas.

J. Jes, tio estas necesa. La salajro de juna diplomatiisto estas ne tre alta, kiel vi scias.

Ĉ. Do faru lin filo de nobelo, prefere—de grafo aŭ vicgrafo. Pr nco aŭ markizo ial ne ofte aperas en novelo.

J. Li do estu filo de grafo, se vi volas. Necesas nur, ke li havu eŭropmanieran ĉambron. Mi volas komenci en la unua ĉapitro per la eŭropmaniera ĉambro aŭ per Ginza-strato aŭ per koncerto.

Kaj Taeko — tio estas la nomo de la heroino — perdis sian trankvilecon, iom post iom, de tiam, kiam ŝi intimiĝis kun Tacuo, muzikisto. Tacuo enamiĝis en Taeko — tiel la heroino intuiciis.

Plie ŝia maltrankvileco pligrandiĝas tago post tago.

Ĉ. Kia viro li estas?

J. Tacuo havas talenton en muziko. Li estas tiel granda genio, ke oni povas kompari lin kun la kuniĝo de Jean Christophe skribita de Roman Rolan kaj Daniel Nauthaft skribita de Wassermann.

Sed neniu ankoraŭ lin konas nur pro tio, ke li estas malriĉa aŭ ial.

Mi volas preni mian amikon por la modelo de tiu viro. Tamen mia amiko estas bela, sed Tacuo estas ne bela. Li similas al gorilo ĉe la unua rigardo kaj li estas sovaĝulo naskita en la Tohoku-distrikto. Sed nur liaj okuloj havas brileton de geniulo. Liaj okuloj estas kompareblaj kun unu fajra amaso de karbo, kiu enhavas senĉesan varmecon.

Ĉ. Geniulo estos certe akceptata de la legantoj kun ĝojo.

J. Sed Taeko estas ne malkontenta kun la edzo, diplomatiisto. Ŝi ja amas lin eĉ multe pli ol antaŭe. La edzo ankaŭ kredas Taekon, oni ne bezonas tion diri, ĉar ĝi estas tute natura afero. Pro tio la sufero de Taeko nur grandiĝas pli kaj pli.

Ĉ Tia estas la moderna amo, pri kiu mi diris.

J. Tacuo eniras la eŭropmaniere meblitan ĉambron ĉiuvespere tuj post la eklumiĝo de elektra lampo. Kiam la edzo ĉeestas, Taeko ne suferas tiel grande, sed li venis ankaŭ tiam, kiam ŝi estis nur sola.

Tiuokaze Taeko estis devigita lasi lin nur ludi la pianon. Cetere neniam okazis ke li ne sidiĝis ĉe la piano, eĉ kiam la edzo ĉeestis.

Ĉ. Ĉu ili falos en amon post nelonge?

J. Ne. Facile ili ne falas. Sed iun vesperon de Februaro Tacuo ekludis subite „la kanton al Sylvia“ de Schubert. La kanto enhavas tian pasion kiel fluanta flamo. Taeko aŭskultis sub la folioj de granda kokoso. Starante tiel ŝi eksentas amon al Tacuo iom post iom. Kaj samtempe ŝi ankaŭ eksentas orkoloran tenton, kiu aperas antaŭ ŝiaj okuloj. Post 5 minutoj — ne, nur post unu minuto, ŝi estus ĵetinta sian korpon en la brakojn de Tacuo. Ĝuste tiam, kiam la muziko estis finiĝanta, revenis la edzo dank' al Dio.

Ĉ. Kio sekve?

J. Ĉirkaŭ unu semajnon post tio Taeko decidas sin mortigi, ne tolerante turmentiĝon. Tamen ŝi ne havas la kuraĝon fari tion pro tio ke ŝi estis graveda ĝuste tiam. Tial ŝi malkaŝas al sia edzo ke ŝi estas amata de Tacuo. Sed ŝi ne malkaŝas ke ŝi ankaŭ amas Tacuon por ne turmenti sian edzon.

Ĉ. Ĉu duelo okazas post tio?

J. Ne. La edzo rifuzas malvarmkore la viziton, kiam Tacuo venis ĉe li. Tacuo rigardas silente nur la pianon mordetante lian lipon. Taeko starante ekster la pordo haltigas silentan ploron. — Apenaŭ 2 monatojn post tio, laŭ ordono registara la edzo transiras subite al la konsulejo de Hankoo en Ĥinujo.

Ĉ. Ĉu Taeko iras kune kun li?

J. Kompreneble ili iras kune. Sed antaŭ la ekvojaĝo Taeko skribas unu leteron al Tacuo, „Mi kompatas vin, sed mi povas nenion fari. Ni rezignaciu tion, kiel fatalon.“ Ŝi skribis tiel entute. De tiu tempo Taeko neniam renkontis Tacuon ĝis hodiaŭ.

Ĉ. Ĉu la novelo do finiĝas tiel?

J. Ne. Iom restas. Taeko rememoras kelkafoje pri Tacuo ankaŭ post ŝi alvenis al Hankoo. Plie ŝi ekpensadas ke ŝi amas Tatuon pli multe ol sian edzon. Aŭskultu! Kio ĉirkaŭis Taekon, estas nur la soleca pejzaĝo de Hankoo. Tio estas la pejzaĝo, pri kiu kantis Cujhaŭ en Tang-epoko:

Sur la bordo de hela rivero staras saliko,
Herbaro kreskas dense en la insulo.

Taeko skribis finfine ankoraŭ unu fojon al Tacuo post ĉirkaŭ unu jaro. „Mi amis vin kaj mi amas vin eĉ nun. Bonvole kompatu min, kiu trompadis sin mem.“ Tio estas la enhavo de ŝia letero.

Tacuo, kiu ricevis ĝin, . . .

Ĉ. Li vojaĝas tuj al Ĥinujo, ĉu ne?

J. Tio estas tute ne ebla. Ĉar li ludas pianon ĉiuokaze en kinematografejo por vivi.

Ĉ. Tio estas proza.

J. Ne povas esti alie, malgraŭ proza. Tacuo malfermas la leteron de Taeko ĉe l' tablo

de iu kafejo malgranda. Ekster la fenestro pluvas. Tacuo rigardas la leteron kvazaŭ memforgesinte. Li sentas ke li vidas la eŭropmaniere meblitan ĉambron de Taeko inter la linioj. Li sentas ke li vidas „nian neston,“ en kiu lampo spegulas sin sur la kovrilo de piano.

Ĉ. Iom mankas al tio, mi pensas, sed ĉiuokaze ĝi estas majstraĵo lastatempa. Nepre skribu ĝin.

J. Iom restas ja . . .

Ĉ. Ho, ankoraŭ ne fininiĝas?

J. Ne. Dum la tempo Tacuo ekridas. Kaj li ekkrias tuj abomene „al la diablo!“

Ĉ. Li freneziĝis, ĉu ne?

J. Ne, li ne povas toleri la sensencaĵon. Li ne toleris tion kompreneble, ĉar li ne amis denature tute Taekon de la komenco.

Ĉ. Sed, tio do . . .

J. Tacuo iris al Taeko nur por ludi pianon. Unuvorte li amis nur la pianon. Ĉiuokaze malriĉa Tacuo ne havas la monon por aĉeti pianon.

Ĉ. Sed tamen, S-ro Horikaŭa.

J. Li estis iom feliĉa dum la tempo, kiam li povis ludi pianon en kinematografejo. Li estas policano depost la lasta tertremo. Kiam la protektmovado okazis, li estis batata de bonaj Tokianoj.

Se li tamen aŭdas ludadon de piano, kiam li patroladas en Jamanote-kvartaloj, li sopiras senesperan feliĉon haltante ekster la domo.

Ĉ. Do via novelo . . .?

J. Nun aŭskultu min. Taeko pensadas pri Tacuo en la loĝejo de Hankoo kiel antaŭe. Ne nur en Hankoo sed ankaŭ en Ŝanhajo, Pekino aŭ Tjencino, kien sia edzo, diplomatisto, transiras, ŝi pensadis pri Tacuo ĉiam.

Kompreneble en la tempo de la tertremo ŝi havas jam multe da idoj.

Do ĉar ŝi naskis dufoje dunaskitojn en du jaroj, ŝi havas jam kvar idojn. Plie la edzo jam fariĝis granda drinkemulo. Sed Taeko, grasiĝinte kiel porko, pensadas ke Tacuo estis la sola viro, kun kiu ŝi amadis vere reciproke. Amo estas ja la plej bona, ĉu ne? Alie oni ne povas estiĝi feliĉa kiel Taeko. Almenaŭ oni ne povas ne abomeni la kotan vojon de la homa vivo.

Kiel vi pensas pri tia novelo?

Ĉ. S-ro Horikaŭa, ĉu vi do estas serioza?

J. Kompreneble mi estas serioza. Bonvole rigardu la amnovelojn ordinarajn. Ĉiu heroino estas Mario aŭ Kleopatro. Sed la heroino de homa vivo ne ĉiam estas ĉastulino nek ĉiam malĉastulino. Supozu ke troviĝas eĉ unu homo el honestaj legantoj, kiu akceptus tian novelon kiel veron.

Se amo estas tamen sukcese satigita, la afero estas tute alia, sed en la okazo de amperdo oni faros nepre sensencan sinoferon aŭ alie aperigos pli sensencan

(*Al la paĝo 151*)

Stellan Engholm en Leteroj

Tutomu Maeda



S-ro Sinha, S-ino Engholm, S-ro Engholm

Mi skribis al iu Thunell — juna sveda laboristo — laŭ anonceto eble en Heroldo. Responde venis bela bildkarto, kiu montras pejzaĝon de Svedlando. Preskaŭ samtempe venis ankaŭ maŝinskribita longa letero, kiun sendis lia esperantoinstruinto. La sendinto estis Stellan Engholm. Tio okazis en la somero de 1928 — jam antaŭ sep jaroj. De tiam vera seninterrompa korespondado.

Li antaŭe estis laboristo kaj nun estas instruisto de popollernejo en iu ferminejo ĉirkaŭita de densa, senhoma arbaro — tia ĉirkaŭaĵo tre konvenas al li. Li estas laŭ mia juĝo instruita naturhomo. Lia familio — li kaj lia edzino — vivas tie kun geknaboj kaj laboras por sia lernejo, la kooperativa movadon, verkoj kaj tradukoj. Ĉu li apartenas al iu socialista movado? Jen respondo: "Kvankam mi kelkafoje verkas por socialistaj gazetoj, mi ne apartenas al iu el tiuj movadoj.... Mi staras sole, tamen laboras laŭpove."

Mi jam sendis al li kelkajn japanajn dramojn kaj novelojn. Liaj kritikoj venis. Jen pri la dramo de Ĉikamacu (Monzaemon): "Tiuj dramoj sen ia dubo apartenas al la malmultaj vere grandaj verkoj de la mondliteraturo. Kaj estas interese vidi, kiom tiaj vere grandaj kaj daŭraj verkoj similas unu al la aliaj rilate la priskribon de la homoj kaj en opinioj pri la homa vivo. Verdire en ĉefaĵoj la homoj ĉie kaj ĉiam similas unuj al aliaj. Ekzistas diversaj rasoj, diversaj kutimoj, sed tamen la sama spirito loĝas en ĉiuj. Kaj la ĝojoj, la esperoj, la zorgoj, la doloroj estas esence la samaj ĉe ĉiuj homoj." Due pri "Kusamakura" de Nacume: "Mi legis kvin ĉapitrojn en ĝi kaj ankoraŭ ne povas juĝi pri la enhavo. Sed ĉiuokaze estas tre bele kaj interese. Legi tion estas por mi kvazaŭ veni al fremda lando, kun kiu mi antaŭe tamen iom konatiĝis — spirite — kaj tial mi ne sentas fremdecon tie, nur ĝojon pro novtrovita beleco. Mi diras tion ĉefe pri la delikata poezio kaj pri same delikataj rezonado kaj filozofio. Estas homo kun profunda kulturo, kiu skribis tion; inter la t. n. modernaj libroj, amerikaj, anglaj ktp. — kiujn mi cetere preskaŭ ne legas — tia libro, kia estas Kusamakura, aperas kiel revelacio. Mi parolas nur pri stilo, esprimomaniero kaj pri la spirito, kiu respeguliĝas en tio. Pri la libro kiel tuto mi poste skribos."

Pri siaj tri originalaj verkoj, kiujn japanaj esperantistoj konas, li jene parolas. Unue pri "Al Torento." "Kiel vi diras, kelkaj recenzistoj laŭdis ĝin. Laŭ mia opinio ili troigas la literaturan valoron — kiel ordinare en esperantaj recenzoj.... Cetere la lasta duono de la libro devus esti multe pli longa por sufiĉe pentri la socian vivon ktp. La libro devus esti romano, sed tiom ampleksan libron mi ne estus povinta eldoni, kaj pro tio mi devis limigi la rakonton kaj fari nuran skizon. Sed estas iom strange al mi. La

Unu Ĉapitro el "Iu Virino"

(La ĉapitro deksesa)

Originalo de Takeo Ariŝima
Tradukita de Yosio Kaneko

Droninte en la malordo de l' sento stranga kaj konfuzita kvazaŭ ŝi vagadus inter la morto kaj la vivo, Jooko revenis kun ŝanceliĝantaj paŝoj de la ĉambro de l' ĉefoficisto al sia kajuto, perdinte sian tutan forton, falis sur la sofon. La vizaĝo havis plumbokoloron, kun malluma haloeto ĉirkaŭis la okulojn, kaj la pupilo jam perdis forton akomodi lumon. Estis senbrilaj kaj neordinare blankaj la dentoj videblaj tra iom malfermitaj lipoj, kaj etendiĝis ĝis la oreloj stranga beleco, kvazaŭ de morto. En profundo de la brusto, kiu antaŭ momentoj senlimajn sentojn elfluigis kiel fonto dum neĝdegelado, nun precipitiĝis malluma malĝojo.

Jooko vane penis eligi sin el tia stranga stato de l' animo, kvankam ĝi ne havis doloron netolereblan. De tempo al tempo ŝi jen duone vekiĝis, jen denove subite enfalis en teruran abismon de anestezio, kiel malsanulo de stomakkrampfo, injektite per morfino, senkonscie grimacas pro intermita doloro, kaj enprofundiĝis en dormadon kiel sub terura forto de narkotaĵo. Jam la mano de ŝia volo ne atingis profundon de ŝia falanta koro,

---

recenzistoj vidas en ĝi nur la belarton. La problemon, kiun mi provis bildigi per tiu rakonto, ili ŝajne tute ne atentis aŭ eĉ ne rimarkis. Mi volis simbole esprimi kelkajn pensojn pri la nuntempaj homoj." Nun pri "Homoj sur la Tero." "Estis interese aŭdi pri vialandaj recenzoj pri Homoj sur la Tero. Kompreneble en tiu libro estas multaj aferoj, kiuj ne estas bone kompreneblaj aŭ ne havas sencon por fremdlandaj legantoj. Ĝi ne estis verkata por la internacia publiko. Ĝi estas traduko—aŭ eble pli bone diri reskribo—de verko, kiun mi skribis svede. Cetere la libro ne tute plaĉas al mi mem, ĝi ne estas ellaborita." Laste pri "Infanoj en Torento." "Ke la libreto konsistas el izolitaj faktoj ankaŭ estas laŭintence. Mi ne volis fari romanon, por ke mi ne skribu tro multe da sensencaj aŭ malgravaj aferoj. Tial mi verkis nur bildojn, aludojn. Same kiel ĉe japanaj poemetoj — almenaŭ rilate al ni okcidentanoj — la leganto devas mem serĉi la ĉefan enhavon, kiun aludas la malmultaj vortoj. Kompreneble vi plene pravas en tio, ke ĝenerala arta dekorado kunligu la diversajn partojn de belliteratura verko Vere tio mankas, sed la libro estas intencita nur kiel skizo."

Multajn materialojn por priskribi lin mi havas, tamen tro multo ĝenus vin. Nur iomete pli: li tre ŝatas gustumi verdan teon japanan, dirante, ke iel la teo ŝajnas al li pli pura ol aliaj trinkaĵoj. Foje li vizitis malgrandan japanan pentroarteksponzicion en Stokholmo kaj eltrovis la famajn tri kajerojn de "Cent Figuroj de Monto Huĵi" en nigro kaj blanko de Hokusai. Lia raviĝo tiama estis tiel granda, ke li ne povis sin deteni aĉeti ilin. Tio estus freneza afero almenaŭ laŭ lia ekonomia cirkonstanco — tiel li mem skribis Koncize li estas serioza kaj laborema.

kiel ajn ŝi etendis ĝin. Ŝia febra kapo pleniĝis je flava nebulo, kaj en siaj okuloj trakuradas ruĝa kaj blua lumoj, akre pikante ŝiajn nervojn. Sufoka sceno ĉimatena kaj ĉiuj rememoroj en estinteco aperadis sinsekve kaj intermiksite, sed ili kaŭzis nenian emocion en sia koro kaj malaperis senbrue kaj vante kiel malproksima eĥo. Ne hezitante vidi tian grandan diferencon inter sia koro en estanteco kaj en estinteco, ŝi lasis sin flosi laŭ la malrapida fluo de senespera malĝojo, kiu alfluas al malluma forgeso. Iom post iom la palpebroj kovris malfermitajn okulojn pezajn per larmoj kaj ekeliĝas el inter la duone malfermitoj lipoj mallaŭta ronko, kvazaŭ ĝemo. Tion malklare konsciante, Jooko falis en profundan sensonĝan dormon sur la sofo kuŝante sur la ventro.

Pasis iom da tempo en dormo. Subite Jooko vekikiĝis frapita de tia surprizo kvazaŭ ŝia koro rompiĝus, kaj levis sian kapon. Pro pika doloro en la kapo kaj fajra lumego en la ĉambro, ŝi ne povis malfermi okulojn iom da tempo. Al ŝi ŝajnis ke jam ĉirkaŭ tagmego; dume bruego tremigis la tutan ŝipon, kvazaŭ fulmotondro. Ŝi aŭskultis kun frapanta koro al ĝi. Tremo, ĉu de l' ŝipo aŭ de ŝia korpo mem, skuis ŝian tutan korpon kiel foliojn sur maro. Post momento kiam la bruego iom mallaŭtiĝis, ŝi distingis vaporan fajfadon, kiun ŝi ne kutimis depost en Jokohamo. Kvarantenejo proksimiĝis! Ŝi ordigante sian vestaĵon kaj starante sur siaj genuoj, rigardis eksteren tra la fenestro.

La ĉielo ĝis ĉi tiu mateno plenigita de pluvnuboj jam heliĝis kaj indigokolore briladis de sunlumo. Vidiĝis rokoza bordo de insulo kun pinarboj nature kaj bele dismetitaj, kaj sur dolĉaj ondoj de golfeto nun marŝas Eĵima-maru kun frapanta bruo de maŝino. Tie troviĝis trankvileco de homa rifuĝejo, kiun oni ne povis serĉi en sovaĝa maro. Proksime de la bordo sintrovis dometo kun blanka muro. Apud ĝi brita nacia standardo flirtis je facila vento en blua ĉielo. Tie estas kvarantenejo! Kun tiu konscio, la cerbo klariĝis kvazaŭ ĵus naskita kaj aperis antaŭ ŝi ĉiuj estintaĵoj en siaj formoj kunligate kun ŝi estanta Jooko turmentiĝis je atakoj de tiuj fantomoj, kiuj elpuŝiĝis kvazaŭ el la pejzaĝo antaŭ ŝi, kaj sinturnante de la fenestro ree falis sur la sofon. Ŝia cerbo ekpenis vigle por ordigi la pensojn subite amasiĝantajn. Premante tempion per sia mano kaj rigardante sin en spegulego, Jooko pretiĝis batali kun ili.

Jooko ne povis ne konscii, ke fine ŝi venis ĝis ekstremo de terura krutaĵo, ke ŝi ĵetis sin en ĝin senpripense kaj nur pro instinkto; "Iru pluen la vojon, kiun mi elektis persvadite de parencoj, sur kiu nun mi estas al Ameriko . . . edziniĝi kun Kimura! Puŝiĝu en la nekonatan socion de Ameriko, kaj tie trovu longe serĉitan veran "min" . . . tio povas esti mia dua naskiĝo! Provu kian pozicion mi kiel virino povas akiri en Usono, kie oni taksas virinon alimaniere ol en Japanujo. La tero kaj tempo, kie kaj kiam mi naskiĝis, ne konvenas por mi. Povas esti alia loko kaj tempo, kiuj al mi estas konformaj. Tie kaj tiam mia forto meritas eĉ reĝinan kronon. Elserĉu la lokon dum mia vivo. Tiam mi venĝu min al la virinoj, kiuj antaŭe flatadis ĉirkaŭ mi kaj poste perfidinte min vivas senhonte, pripensante pri mi plu neniam kaj nenie. En mia juneco mi devas plenumiĝin. Kimura ne estas tia viro, kiu povas helpi mian entreprenon . . . tamen almenaŭ li povus sekvi min; antaŭe Jooko pensis tiel.

Iu maltrankvilo, iu disreviĝo, kiujn depost Japan-Ĉina Milito forte sentis virinoj en ŝia aĝo, peze premis ankaŭ ŝian koron. Tiam ŝi, kiel ribelantino, senkonscie donis agitadon en sentoj de knabinoj ĉirkaŭ si, tamen eĉ si mem nur embarasiĝis, malbenis ĉirkaŭaĵojn, kaj ne povis alie konduti ol laŭ sia volo, laŭ sia kaprico. Ŝi agadis kun blinda fido, ke ŝi estas ankoraŭ sovaĝa sed havas akran ageman talenton, posedas delikaton korpon kaj bruligan pasion, kiuj estas fortaj bataliloj de virino, (samtempe ili povus esti malfortaj punktoj de virino). Tamen, la terura malamiko, kiu turmentas Jookon vekiĝintan je sento de l' epoko, estis viro. Pro ĝi Jooko multfoje erarepaŝis kaj falis, sed neniu helpis starigi ŝin.

"Antaŭ ol riproĉi mian malbonecon, plenumu vian devon korekti ĝin."

Jooko volis ĵeti tiujn vortojn antaŭ la mondon. Viro subpreminte virinon en mizeran sklavecon, jam ne estas honesta kiel Adamo en antikveco. Li estas tre ĝentila dum ŝi estas obeema, sed li fariĝas subite terura tirano, kiam ŝi deziras iom leviĝi. Eĉ virino mem kontentas esti servanto de viro. Jooko profunde suferis tion de sia knabineco. Tiel jam estis perdita en ŝi knabina koro, kiam ŝi en sia dekokjara aĝo versis la unuan virinan amon sur Kokjoo Kibe. Tamen la momenta flamo de amo bruliganta ĉion estis ekflamigita nur de antagonismo kontraŭ subpremo de ekstera mondo, kaj sekve ĝi tuj ekmallumis kaj estingiĝis malĝoje kaj vane, kiam la premoj malfortiĝis kaj malproksimiĝis. Tiam ŝi devis rigardi sian amon kaj amaton malvarme kaj kritike. Malespero kaj disreviĝo! Kiam ŝi estis devigata konscii, ke ŝia koro kiu jam renkontadis multfoje trompadon de viroj kaj kontraŭ malkaŝigis ĝin kaj penetris en viran koron profunden, nun estas enkatenita je koro de Kibe, kiu estas malŝatinde malriĉa kaj simpla en reala mondo, kvankam ĝi afpektis kuraĝa kaj vigla en revo, ke ŝia vivo fine velkos ĉenligate kun tiu duonmaturulo, tiam ŝi korpotreme malesperiĝis kaj disreviĝis kaj diris adiaŭon al li.

Ĉiuj spertoj nur avertis ŝin pri la danĝero de kateno de viro. Tamen naturo estas tre petolema kaj malica! tiam Jooko jam ne povis vivi eĉ momenton sen viro. Ŝi enfermis sin en dilemon, ke ŝi ne povis serĉi fonton de ĝojo de vivo alie ol en viro, kiu pereigos eĉ ŝian vivon mem, kiel malsanulo, kiu erare prenis arsenikon, malgraŭ konscio pri ĝia terura veneneco, ne povas vivi sen ĝi. Ŝi, kvazaŭ sorĉa araneo, rikanis kaj streĉadis reton por la viroj, kiuj kun flamanta deziro de karno kolektiĝis ĉirkaŭ ŝi allogite de aromo eligita de ŝia korpo. Ŝi kaptadis ĉiujn virojn alproksimiĝantajn. Ŝia koro fariĝis pli kaj pli kauela, ne konsciante tion. Kiel sorĉistino-araneo ŝi streĉadis ĉiutage belan reton nur por deziro de vivo. Al tiuj, kiuj ne povas alproksimiĝi al ŝi kaj moke bruegas de malproksime, ŝi ĵetis nur malvarman rigardon, kvazaŭ al ŝtonoj ne rilatantaj al ŝi.

Tamen, verdire, ŝi ne povis agi alimaniere ol agi laŭnecese.

Por Jooko nenio estis pli malbela kaj malsaĝa, ol la mondo, kiu neniam komprenas ŝin. Por Jooko, parencoj estis avaruloj kaj malnobluloj; la patro estis kompatinda kaj malfeliĉa viro, la patrino... estas ĉiam plej proksime de Jooko kaj pro tio Jooko sentis

en ŝi malamikinon kun kiu ŝi ne povas kunsidi. La patrino povis fandi sian filinon en novan tipon, sed ne sciis rimedon plue trakti ŝin. Kiam la karaktero de Jooko kreskis en la tipo de la patrino, la patrino staris malhelpe en la vojo de sia filino, kvazaŭ sorĉistino malamas sorĉforton pli altan ol ŝia. Nu malamo kaj batalo inter ili sekvis kaj dank' al tio la karaktero de Jooko multiĝis je malbelo kaj fleksebleco. Tamen la patrino; ŝi ekstere riproĉis ŝian agon, sed interne plej bone komprenis ŝin. Jooko ne povis ne s nti ja strange sopiran amon al ŝi. Post la morto de l' patrino ŝi profunde sentis sin tute sola. Kun ĉiam streĉita koro kaj gajeco elŝprucanta el malespero, ŝi vagadis de viro al viro serĉante plezuron, kiel birdeto de branco al branĉo serĉas frukton. Tamen maltrankvilo subite atakadis kaj faligis ŝin en senfundan marĉon de malĝojo.

" Pli soleca mi estas, ol ligneto alfluigita al sovaĝa marbordo. Pli malgaja mi estas ol velkinta folieto falanta je malvarma vento. Neniun vivon krom tia, ĉu mi meritas? Neniu viro ĉu min rigardas sincere?" De tempo al tempo ŝi tiel pensis pri si mem. Tiam, ŝi vizitis suĉigistinon aŭ Uĉida en Oocuka. Tamen kiam ŝi foriras de ili, malĝojo pli profundiĝis en la koro. Fine ŝi enpuŝis sin denove serĉante volupton inter viroj. Sed en la momento kiam viro malkaŝas sian malforton antaŭ ŝ', ŝi kiel aloganta reĝino, turnis sian dorson al la kaptito kaj malbenis la okazintaĵon kiel inkubon. Ĉiam kaptaĵo de ŝia aventuro estas sentaŭgulo, ŝi malĝojis tion.

Tamen fine cedante al nevenkebla maltrankvilo, ŝi elektis kaptiton Kimura kiel sian edzon. Se, ŝi klopodos ĉiel, ŝi povus vivi kun li kiel ordinara edzino, iam ŝi persvadis sin tiel. Sed tia fuŝe fiikita pensmaniero neniel povis longe malpezigi ŝian maltrankvilon; Kimura fariĝus forlasito aŭ malhelpaĵo en la vivo, kiun ŝi avidas en Usono.

Penso de Jooko ĉiam ŝanceliĝadis malgraŭ ke ŝi enŝipiĝis kun decido edz niĝi kun Kimura. Ŝi longe tenis sinĝene knabinecan heziton, kiel knabino hezitas ĉu ŝi forĵeti aŭ enmeti en keston pupon rompitan je brakoj kaj kruroj.

En tiu okazo subite aperis Kuraĉi, la ĉefoficisto de Eĵima-maru. En la momento, kiam ŝi unuafoje vidis tiun brutan viron sur la ferdeko de Eĵima-maru en Jokohamo, ŝi fulme sentis superecon de tiu viro. Se sorto favorus lin, li ne estus ĉefoficisto de tia malgranda ŝipo. Kiel mi, li naskiĝis kaj vivas en por li nekovena mondo... pensante pri si mem, ŝi simpatiis kaj samtempe turmentiĝis je li. Ŝi, kiu ĝis nun laŭvole kondutis antaŭ ĉiu, antaŭ li senkonscie metis afekton sur sian karakteron. Antaŭ li ŝi kondutis kontraŭ sia volo. Antaŭ li ŝi nur deziris absolutan obeon. Stranga deziro, ke ŝi vere ekflamu unuafoje en sia vivo batfrapite de li, okupis ŝian korpon. Tamen ŝi devas konduti ekstere indiferente al li. Sed enua kaj indiferenta sintenado de la ĉefoficisto vundis ŝian koron forte. Li estas malvarme senzorge, eĉ kiam ŝi diris aŭ faris spiritaĵon kaj altiris ĉiujn al ŝi. Ŝi malamis lin; Estas terure, ke la malamo tagon post tago fortiĝis, sed ŝi neniel povis deteni sin de ĝi.

Tamen ŝi fine renkontis la okazintaĵon hodiaŭmatenan. Ŝi enĵetis sin blinde en la teruran abismon. La mondo subite ŝanĝiĝis antaŭ ŝi. Kio estas Kimura? Kio estas

(*Al la paĝo 152*)

Endokrinaj Glandoj

Parolado de Rudolf URBANTITI.
Traduko de Ŝiroo MATANO.

MI volas hodiaŭ paroli pri la influo de la hormono sur la korpon kaj la menson de la homo. Tiu ĉi problemo de la biomedicino estas ankaŭ grava kiel la problemo de la "libero de la volo", grava parto de la filozofio.

Sed la sciencistoj ricevos la impreson, ke ili ankoraŭ ne kapablas diskuti ĉi tinn problemon, ĉar eĉ mirindaj ŝanĝoj en tiu ĉi grava parto de biologio restas nekonata de ĉiuj esplorantoj.

Mi tuŝetas tiun ĉi problemon, ĉar mi pensas ke unuflanke la ekscio pri la plej esencaj fundamentoj anatomia kaj fiziologia pri la interna sekrecio, kiu faras la unuan parton de mia parolado, kaj aliflanke tio, kion vi komprenos vidinte eksperimentojn kaj la spertojn ĝisnunajn, kiujn mi rakontos al vi en la dua parto kaj la konkludo, kaj la resumo, kiujn mi volas klarigi en la tria parto, kondukos vin en la novan kaj nekulturitan regionon plenplenan de belaj floroj kaj de dolĉaj fruktoj, kiuj estas neatenditaj de ni.

Kio estas la interna sekrecio ?

Nun, kio estas la interna sekrecio ? Ĝi estas la sekrecio, kiu okazas en iuj difinitaj korpoĉeloj kaj kies produktaĵoj estas ensendataj en la sangovazojn senpere de ili. Kontraŭ tio, ŝvito estas sekreciata sur la korposurfacon tra elkondukkanalo. Galo kaj stomaklikvaĵo estas elpuŝataj en korpokavon (stomakon, inteston). Tiujn ĉi funkciojn ni nomas la eksteraj sekrecioj. La ĉelgrupojn, kies produktaĵoj eniras rekte en sangovazojn, ni nomas la sangoglandoj aŭ la endokrinaj glandoj, kaj kies produktaĵoj nomiĝas hormonoj.

Hormono signifas eksciti aŭ elvoki. Mi rakontas al vi en sekvantaj paragrafoj, ke tiu ĉi nomo estas prava kaj tiu ĉi hormono elvokas ĝojon, doloron, amon, kaj abomenon en nia tuta mensa vivo.

Jam en la jaro 400 antaŭ Kristo, Hipokrato klasifikis homajn karakterojn en kvar grupojn, laŭ la influo de hormonoj sur mensan vivon. Ili estas melankolia, sangvina, galeca kaj flegma. Sed Brown Sequard (1889) unuafoje baptis la hormonteorion, farinte prelegojn en la mezo de mokegoj pri la influo de subhaŭta injekto de testikekstrakto. Dum la postsekvintaj 32 jaroj oni entuziasmiĝis en hormonoj pli ol esperite, kaj hormonoj populariĝis post la eksperimento de Steinach.

Endokrina glando 内分泌腺。biomedicino 生醫學。biologio 生物學。interna sekrecio 内分泌。ne'kultur'it'a 未開拓の。korp'o'ĉelo 體細胞。sang'o'vazo 血管。el'konduk'kanalo 輸出管。galo 膽汁。likv'aĵ'o 液體。ekstera sekrecio 外分泌。hormono ホルモン。sub'haŭta injekto 皮下注射。testik'ekstrakto 睾丸抽出物。

Hormonliverantaj Glandoj

Sed ankoraŭ en nuna tempo restas malhele pri la komponentoj (konsistigantoj) de hormonoj. La sola escepto estas la hormono de superrena glando, nome adrenalino, ne nur kies strukturo estas bone konata de ni, sed ankaŭ kiun ni povas sintezi en laboratorio per la manoj de homoj.

Lastatempe P-ro Kendal konstatis la hormonon de tiroida glando. Plue, en Usono oni sukcese eltiris el pankreaso hormonon nomatan insulino. Oni aplikas ĝin al diabetuloj kun efiko.

Nu, la ĉefaj glandoj, kiuj liveras al ni hormonojn, estas tiroida, timusa, superrena, hipofiza kaj pineala glandoj. Pankreaso kaj generglandoj ankaŭ apartenas al ili, kaj la lastaj nun staras ĉe la fokuso de la problemo.

Ni ne povas samtempe malatenti la fakton, ke hepato, reno, kaj la mukmembrano de stomako kaj de intestoj ankaŭ produktas hormonojn krom eksteraj sekrecioj. Ĉiuj ĉi tiuj glandoj havas por la korpo specialajn funkciojn, farante siajn proprajn kaj specialajn hormonojn. Ĉu la tiroida glando estas transplantata proksime al testikoj, aŭ ĉu superrena glando sin trovas en la kapo, tio ne estas grava, nur neccse estas tio, ke la hormono povas aperigi siajn funkciojn eĉ en la plej periferia parto de la korpo, transirante en la sangocirkulon. Kiam hormonglandoj estas enplantatajn en iu nova loko, en ilin eniras sangovazetoj kaj nervoj, kio ebligas ilin alpreni nutraĵojn kaj ekfunkcii.

Nun, kian influon havas ĉi tiuj mirindaj likvaĵoj sur nian korpon kiam ni malhelpas, parte aŭ tute, la funkuncion de hormonaj glandoj? Kian rezulton ni vidas, kiam ni komplete forprenas ilin for de la korpo? Laŭ niaj spertoj ili havas jenajn karakterizojn.

Tiroida Glando

Tiu ĉi glando sekrecias je ĉiu tria horo 10 gramojn da likvaĵo. Organikan substancon de jodo. Se oni deprenas la glandon por ĉes̀gi la sekrecion de jodsubstanco, apenaŭ konstateble, ke la korpo fariĝas malforta, la metabolismo malrapida, vundoj kaj nervoj resaniĝas tre malfacile. Kresko de korpo estas tuj malhelpata, generglandoj atrofiiĝas memora kaj mensa kapabloj malaltiĝas kaj oni fariĝas kvazaŭ idioto. Tia persono faras en la plej malaltan klason de la animalmondo. Kiam oni donas al ĉi tiu kompatinda sentaŭgulo etan kvanton da tiroida substanco, lia korpo denove akiras forton, kresko fariĝas rimarkinda, kio ebligas al li saman evoluon kun tiu de normala homo kaj liaj korpa kaj mensa kapabloj ree vigliĝas. Sed refoja depreno de la organika substanco de jodo ree kadukigas lin en ambaŭ flankoj mensa kaj korpa. Tiu ĉi terure malgranda

---

komponento 成分。super'reno 副腎、傍腎。adrenalino アドレナリン。sintezi 合成。tiroida glando 甲狀腺。pankreaso 膵。insulino インシュリン。diabet'ul'o 糖尿病患者。timusa 胸腺の。hipofiza 下垂體の。pineala glando 松果腺。gener'glando 生殖腺。hepato 肝臓。reno 腎臓。sang'o'cirkulo 血液循環。jodo 沃度。metabolismo 新陳代謝。atrofi'iĝ'i 萎縮する。

jodenhavo estas sufiĉa, por fari idioton el geniulo kaj geniulon el idioto. Kompreneble tio estas videbla nur tiam, kiam la ecaro de geniulo malkaŝe aŭ kaŝe ekzistas.

Inter tiroida glando kaj generaj glandoj sin trovas intima rilato, kio estis konata jam en la mezepoko. Ankoraŭ nuntempe ekzistas en la suda Francujo la kutimo ĉirkaŭligi silkfadenon ĉe la kolo de juna virgulino. Per rompiĝo de la fadeno, la gepatroj divenas la malĉastan konduton de siaj filinoj, ĉar kiel vera fakto, tiroida glando rimarkinde ŝveliĝas pro tia konduto.

Se tiroida substanco estas dozata tro multe, la metabolismo akceliĝas pli ol 500%. korpo malgrasiĝas altgrade, la menso estas metata en tro sentema stato kiel natura sekvo. Kelkaj animaloj rapide kreskas per la dozo de la preparaĵo de ĉi tiu glando. Kiel ekzemple ni citas *Axolotl* (unu speco de salandro en Usono), kiu estas akvanimalo kun brankoj. Kiam oni enmiksas tiroidpreparaĵon en la akvon, en kiu ĝi vivas, ĝia korpo rapide aliformiĝas, brankoj malevoluas, trunko kaj vosto prenas al si alian formon, kaj la akvanimalo metamorfoziĝas en landanimalon.

La kropo, kiu estas ofte renkontata ĉe personoj vivantaj en montaro, devenas de du tute malsamaj kaŭzoj. Unu kaŭzo estas la hipertrofio de la histo de tiroida glando, kaj la sekvo estas la supre dirita altiĝo de ekscitebleco. La alia kaŭzo estas la hiperplazio de kunighisto ĉirkaŭ la glandoĉeloj. Pro tio la glandohisto atrofiiĝas, kvankam la organo grandiĝas en sia tuta formo, kaj kiel la sekvo envenas idiotiĝo, pro malapero de glandoĉeloj, necesaj por la funkcio.

Apudtiroidaj Glandoj

Sin trovas du malgrandaj korpetoj apud la tiroida glando havantaj la grandecon de pizo. Ili estas nomataj apudtiroidaj glandoj. Ili estas necesaj por la homa vivo, ĉar ili produktas fluidaĵon kiel tiroida glando. La produktaĵo de ĉi tiuj glandoj okazigas altgradan spasmon. La kompletan detranĉon postsekvas morto tuj en mallonga tempo.

Timusa Glando

Ĝi kuŝas ankaŭ apud la tiroida glando. Ĝia relativa pezo estas la plej peza ĉe la novnaskito, kaj ĝi atrofiiĝas iom en pubera stadio. Detranĉo de tiu ĉi glando rezultigas moliĝon de ostoj, kurbiĝon de membroj, ĉesigas la produkton de spermo kaj ovoj, la funkcion de muskoloj kaj nervoj, kaj okazigis altgrandan lacstadion. Ankaŭ tiu ĉi glando staras en intima rilato al la generglandoj. La malapero de timusa hormono ĉesigas la evoluon de generglandoj. Kontraŭe eltranĉo de generglandoj tiel hipertrofiigas la timuson, ke ĝia pezo triobliĝas. Ĉe pubera stadio la seksglandoj pli intense influas sur la timuson, kies glandĉeloj fine plene malaperas. (*Daŭrigota*)

---

idioto 白痴。animal'mondo 動物界。dozi 處方して與ふ。prepar'aĵ'o 製劑。branko 鰓(ラ)。kropo クループ(喉頭ヂフテリヤ)。hipertrofio 肥大。hiperplazio 增殖。kun'ig'histo apud'-tiroida glando 副甲狀腺、傍甲狀腺。pubera stadio 春機發動期。

エスペラント點字

(附) 日本語點字

中西義雄

はしがき

北九州エス語運動の華かなりし大正十二三年頃、八幡市のＭ君が初等講習を行つた際、盲人の高木氏に八木氏讀本の點字版を與へ、講習を始めたが、御本人たるＭ君點字を知らない爲、終に悲鳴をあげ、高木氏自身私を訪ねて、之を訴へた事があつた。

盲人の世界には案外エスペラントはよくひろまつて居る。盲人で名士と云はれる人々はたいていエスペラントを心得て居る。關西學院の岩橋武夫氏も、點字毎日主筆の中村京太郎氏も、京都盲學校の鳥居篤次郎氏、盲人牧師の熊谷鐵太郎氏、九州盲界の大御所上田順三氏、何れもエスペランチストである。それだに世界が異るとは云へど vidantoj が餘りの此の盲界に無關心である事は、私の永い間の不滿の一つです。

Vidantoj で盲人用の點字を心得て居るといふと何だか特殊の難かしい事でも心得て居る樣に一般の人々は思つて居る。容易だと云つても點字位學習容易のものは外には滅多に見當らない。二三時間もあれば、日本字とエスペラントの點字をも一通り知る事が出來ます。エスペランチストの常識としても、又一般人の常識としても點字を心得て置く事の必要は確にあると思つて、此の稿を草する氣持になつた。

點字の組織

今日一般に用ひられて居る點字は、日本字もエスペラントも六點式と云はれて、六個の定められた位置に點を置く事によつて、各種の音を現すのである。即ち縱に三個二列の位置で第一圖に示す如きものである。

第一圖

1 → ○ ○ ← 4
2 → ○ ○ ← 5
3 → ○ ○ ← 6

無論盲人の世界には漢字などは存在しません。第一圖の ○ は點の位置を示すもので、その左右の數字は位置の名稱であります。即ち向つて左の上を一の點、左中を二の點、左下を三の點、右上を四の點、右中を五の點、右下を六の點とよぶ。之を讀む時は左から右に讀むで行くのですが、書く時は點字板といふもので鐵筆樣のものを使ひ、紙の裏から表の方に凸點を突き出す爲めすべてが正反對の位置となり右から左へ書いて行く(おし出して行くと云つた方がよい)のです。

エスペラントの點字

扨エスペラントで用ひる點字はやはり上の六點式を何個か配列することにそれぞれ文字や記號を示すものです。

即ち第二圖で示したものがそれでａは一の

第二圖

數符 a b c ĉ d e f g ĝ h ĥ i j ĵ k l m n

o p r s ŝ t u ŭ v z 大文字記號 , ; : . ? ! -

“ ” 例 A F e s p e r a n t o

點一個で示しbは一の點と二の點の二個で示しcは一の點と四の點の二個で示すが如きです。Supersigno の ∧ は六の點を加へることで示します。ŭ は圖表に示した如く u と對稱の位置に點をおきます。

大體これらはアルファベットの文字の形を聯想できる樣に考案されてゐる樣です。例へば g, h, i, j, l, p, r 等の如き。

記號も（,）は二の點、（;）は二、三の二點、（:）は二、五の二點、（.）は二、五、六の三點等にすべて圖表に示した如くです。

次に數字は日本語の點字と同一ですからその項を御覽下さい。

日本語の點字

日本語の點字もローマ字で綴る樣に上のエスペラントの點字で綴つてもよろしいが普通に用ひられてゐるものを參考のため次に示します。

日本語の點字は五十音圖表を基準にして考案されたものでアイウエオがその基本になるものであつてカ行以下はこれらの母音に子音の記號である點を附加してゆけばよいのです。例へばカ行の子音はすべて六の點で示すわけで、アに六の點を加へるとカになり、イに六の點を加へるとキになり、ウに六の點を加へるとクになるのです。サ行の子音は五六の二點で示すことになりますからウに五六の二點を加へるとスとなります併し注意すべき事はヤ行とワ行です。これらは表によつて會得下さい。

次に濁音と半濁音ですが之等は二字分（二劃）を一字として用ひるのです。

即ち濁音は清音の前の一劃の五の點を附加し半濁音は六の點を附加します。

拗音も二劃を用ひ前の一劃の四の點を用ひ例へばキャはカに前劃の四の點を加へキュはクに前劃の四の點を加へる。ギャはガに前劃の四の點を加へる。ピャはパに前劃の四の點を加へる。すべてこの流儀でやればよい。

其他特殊記號等はすべて第三圖表の通りです。數字は數符を前にをき、外國語は外國符を前にをく。

これだけの智識があればエス語の點字も日本語の點字もよむことができます。

第　三　圖

ア　イ　ウ　エ　オ　カ　キ　ク　ケ　コ　サ　シ　ス　セ　ソ

タ　チ　ツ　テ　ト　ナ　ニ　ヌ　ネ　ノ　ハ　ヒ　フ　ヘ　ホ

マ　ミ　ム　メ　モ　ヤ　イ　ユ　エ　ヨ　ラ　リ　ル　レ　ロ

ワ　ヰ　ウ　ヱ　ヲ　ガ　ビ　ピ　キャ　ギャ　ピャ

ン　長音　促音　句点　「　」　（　）　外國符　繼ギ　數字符号　1　2　3　4　5

6　7　8　9　0　例　エ　ス　ペ　ラ　ン　ト

内地報道

4月23日——5月22日迄に到着の分。報道は日本文で迅速に。寫眞は臺紙なきもの（寫眞說明はその裏へ）。地方會誌を以て報道に代ふるをえず。報道締切前月15日前後（15日以後到着のものも編輯の都合でのせます）。

第七回滿洲エスペラント大會

4月28日15時より18時迄大連の滿鐵社員クラブ第一集會室にて第七回滿洲エス聯盟總會をひらく。出席者安部博士を始め19名。エスペーロの合唱に始まり開會の辭に於て昨年開くべきを今年にのばしたことにつき大連エス會からのべ安部博士を議長におし聯盟並びに各地エス會からの報告があつて次の議題の檢討にうつり自己紹介をなしのち學會と新京住吉氏からの祝電の披露があり最後に記念撮影をなし終つて晩餐會にうつる。〔議題〕A. 會の公稱決定の件。1. 奉天エス會 Mukudena Esperanto-Societo) 2. 滿洲エス聯盟 (Manĉuria Esperantista Federacio) 3. 滿洲エス聯盟總會 (Kongreso de MEF) と決定。B. 第8回大會を奉天にひらくことに決定。C. 開催方法決定の件。Ĉ. 總會會長及準備委員長をおく件。D. 各地方通信所決定の件。（可決）。以上奉天より提出）。E. 各地エス會の團結の具體的方法。（可決）F. ヨセフマヨール氏招聘の件。（可決）。G. 滿鐵隔月發行の滿洲グラフにエス文の說明をいれてもらふ運動。（可決）。

猶同日19時より21時40分迄同クラブ2階第四室廣間でエスペラント公開講演會をひらいた。

開會の辭——新豊巳氏、國際語エスにつき西村保男氏（エス語——通譯北尾虎男氏）外遊とエス——安部博士、閉會の辭——有馬芳治氏。

第九回北陸エスペラント大會

5月12日高岡市商工會議所にて。

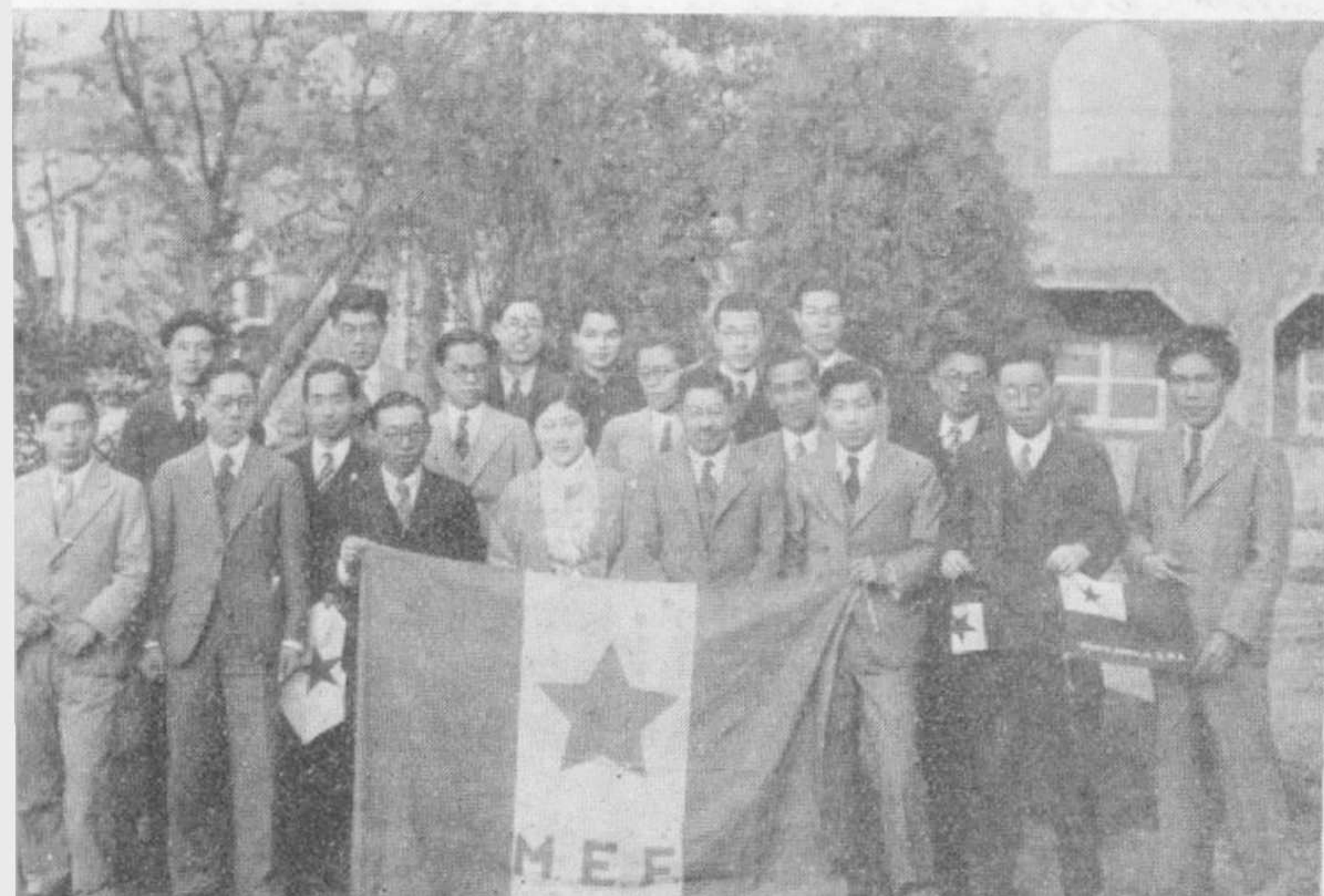
8時30分より受付開始。各地より約30名參加。9時30分開會式。準備委員長角尾芳風氏開會を宣し君が代及 Espero 齊唱。司會者志甫三郎平氏推薦された。聯盟委員長瀨川重禮氏聯盟設立當時を回想し大會を開くよろこびをのべた。

各地同志の挨拶。まづ苫小牧より富山へ轉任の渡邊隆志氏の挨拶あり。次に松田周次（金澤エス會）、松任茂久良（七尾町）、余川久雄（富山エス會）、野村理兵衛（城端エス會）、松葉勤（金澤醫大エス會）、西木（金澤商業エス會）、岩田宗一郎（出町）、闕理一（高岡高商エス會）、角尾君子（高岡エス會）等あり。學會その他の祝電披露。

10時30分より協議會に入る。同會議長として瀨川氏を推す先づ岩田氏より聯盟規約制定の經過を報告。一同の批判希望をきく。機關誌發行經費は聯盟員の寄附によることに決定。菅野氏より岡本氏宛和エス完成の祝電を大會の名で打電の件。（可決直ちに打電。同じく同氏提案和エスを全國圖書館に購する樣全國へ勸誘の件大會の名で學會へすゝめる件（可決）。次回開催地に關し富山市と決定。12時記念撮影晝食。13時30分より大會大學（始めての試み）塚本博士缺席のため由比氏代理として次の programo によつた。

第七回滿洲エスペラント大會

左より堤、土井、岩田、大石、大神、田中、德安、北尾、吉村、新、森原、安部博士、有馬、川上、渡邊、佐藤、西村、山佐、黑川の諸氏。



平野子平博士を悼む

仙臺エスペラント會
仙臺鐵道エスペラント會



平野先生が札幌鐵道病院から仙臺鐵道病院に轉任されたのは昭和六年一月であつた。先生は劇務の傍ら仙臺エスペラント會の會長となられて洋行前迄會員の指導に當られ、その爲不振になり勝ちだつた會は絶へず刺戟を與へられ堅實に成長して行つたのであつた。

先生は仙鐵病院に於て昭和六年末に仙鐵エスペラント會を創立され、同年十二月二十五日光輝ある發會式を擧げられ、昭和七年中は輪讀會其の他によつて向上を計り、八年初夏に第二回講習會を開かれた。先生は仙臺に赴任される以前札幌に在つても殆んど毎回エスペラントの會合には出席されたとの事であるが、仙臺に在つても常に親切に篤實に會を指導されて居たのであのた。殊に諧謔を交へた巧みなエスペラント會話は會を朗かにし、會合者を爆笑させるのを常とした。又エスペラント方面のみに限らず、病院內外に溫厚な磊落な好院長として衆望を集めてゐられただけに今回の突然の逝去は我々一同に取つて全く不意打だつた。

先生は靜岡縣笠郡南鄕村字上張出身、八高を經て大正七年東京帝大醫學部卒業後、同大學佐藤外科副手となり、昭和四年六月博士の學位を得、爾後岐阜縣大野郡立病院副院長札幌鐵道病院外科醫長を經て昭和六年一月仙鐵病院副院長兼外科醫長に就任、同七年八月病院長となり今日に及んだ。

昭和八年十月在外研究を命ぜられ、米國を經て獨逸伯林に留學研究中一月中旬から敗血症のため伯林市立病院に入院加療中、二十二日午後十時半遂に客死されたので、本年六月中には歸朝の豫定であつた異鄕に於て家族の手厚い看護なしに不歸の客となられた先生の心中は察するに餘りある。しかも先生は本年四十四歲、人生の仕事の端緒を終へられて愈々實際の働きを爲されるところであつたのに！

先生のエスペラント勉强ぶりは有名なもので便所の內で迄もエスペラント書を讀み、病院に在つては勤務中も、患者に對する時も、器具をとる時も、出來るだけ、知つてゐるだけのエスペラントで話すよう看護婦に注意されたのである。神戸出帆の際にもヴオルターロを御持參になられた程であつたから、我々は御土產のエスペランタージヨに首を長くしてゐたのであつた。

噫！ 先生は異國の空に永眠されたのである。

斯くなる上は是非に及ばず殘された我等は先生の志を繼ぎ、先生の慰靈への捧物として飽くまでエスペラント普及のために戰ふのみである。

平野先生幸に冥せられよ。

---

1. Internacieco de la lingvo Esperanto (瀬川重禮)。2. Mirinda Elektro (由比忠之進)。3. Praktikeco de la lingvo Esp. (小寺廉吉)。

15 時 30 分より餘興。1. Sankta Luĉio—Ôcuka (baritono) Hof. (mandolino) Fantomo (gitaro). 2. Stranga malsanulo (komedio),—Cubota 及 Jui. 3. Monologo (Iŭata). 4. Serenado de plorĝemo (1 に同じ)。5. Parolado (Matto). 6. 同 (Tanaka 孃)。

17時より市內見物古城公園を散策し宣傳につとむ 18 時晚餐會賓亭階上。18 名出席。食後自己紹介各自の隱藝百出。21 時 Tagiĝo 合唱聯盟の萬歲三唱盛會裡に閉會。

各地報道

東京 ★**學會例會**——每水曜日午後七時學會階上にて Andersen の Fabeloj III を輪讀中。初學者の參加も歡迎します。

★**東京エスクラブ・東京鐵道エス會**共同主催にて共に名古屋より御榮轉の小坂狷二氏、井上萬壽藏氏の歡迎晚餐會を 5 月18日晚萬緑會

館地下階山紫グリルでもつ。丁度當日横濱滯在の英國の同志 S-ro F. O. Lechmere-Oertel 氏が來會はせその歡迎をかねて盛大にひらかれた。會するもの 40 名。大石、美野田その他の十數氏の歡迎の辭あり。小阪、井上兩氏の謝辭あり。猶 Oertel 氏のエチオピヤの話や東亞旅行談あり最後に今度大阪へ御轉任の里吉重時氏夫妻の別離の saluto あり。司會矢島氏。實に愉快な和氣アイアイたる會合だつた。

★Elektro-Esperanto-Grupo 萬國工業博覽會及オリンピツクへの五年計畫が凡て運動を方向づける。第一期の準備工作時代に過ぎないが關係エスグルーポとの共同働作も望ましい。明白な斯る意圖の下に於ける意識的行動は總て惰氣を戒む。◇例會 5 月 10日銀座明菓出席 9. a. 出川、秋山、堀三氏能動的に助力を約束。b. 會計引繼其他二三重要事項相談。c. 高岸博士五年計畫の「關心事」に就き慫慂。試金石としてエスが一實驗臺上に置かれる貴重な機會、從つて各自牛步的堅實さを以て徐ろに各方面の浸蝕を決意。ĉ.「Pri elektraj iloj sur Ginza-strato」を話題とし主としてネオン管に就き語る。相互の啓發大。◇ Ŝargo Ŝarĝo ; Malŝargo, Malŝarĝo ; Kuplo, koplo 等區別して用ふ。ŝarĝo の充電の意は過去に置去らるべきもの、用語法の一態度。尙 Radio Radjo (ラヂオ) も四五年前から現れてゐる。

★明治大學エス學會——5 月 13 日學會後援の下に新學期を期し宣傳講演會を開く。土岐善麿氏、西成甫博士、井上仁吉博士、山本佐三氏四名の方々の講演あり。當日クラス委員選擧のため聽講者少數なりしも皆熱心であつた。その後會員一同晩餐を共にし井上博士岡本好次山本佐吉三氏を中心に座談的にエス語につき話しあつた。

★帝大醫學部エスクラピーダ會——新學期を機とし講習。西敎授指導。輪講會も絕えずつゞけてゐる。5月 12 日ピクニーコをもつた。

★東京工科大學——最近はエス運動は個人的以外には中斷の形であつたが今回エス會の創立を計畫し藤田氏銳意努力中。同大學は古くからの熱心な同志竹內壽太郎博士も關係されてゐるのでその成功が期待される。同大學內の同志の協力をのぞむ。

★早大エス會——新學期に入りかなり充實した仕事に携つてゐる。每週月、水に初等講習——新撰エス和の附錄をテキストに使用。火曜日中等講習。Forpelataj homoj を用ふ。金曜日研究會。廣く言語學國際語及ローマ字問題を扱ふ。時間はすべて15—16時。◇ 5月16日17時より正門前アメリカンベーカリーで新入會員歡迎會をもつた。出席者皆で 16 名相當盛會であつた。23 時散會。

★第二早高エス會——本會を更生せしむべく早大エス會と同一行動をとり唯後繼者の養成に努めてゐる。會員現在約 10 名。本年度も學校當局より正式に承認された。

★慶應エス會——本會先輩北原二郎氏(朝鮮殖産銀行勤務)の御上京を機に 5 月 9 日夕京橋八重州園に於て三田四谷懇親會新會員歡迎會を兼ね同氏の御結婚祝賀の會合をもつた當日は望月博士を初め諸先輩學生等 17 名出席。21 時散會。同氏は 10 日夜歸鮮された。

横濱

★横濱エス會——◇Verda Jupitero—每木曜 19 時より有隣堂にて。4月18日「Z 博士における其思想の發展と時代思潮」の題下に岩下順太郎氏の講演をきく。氏獨特の深い觀察になるこの御話はZに對する認識を非常に深めた。(當日會場は水谷氏方)。4 月25日大阪エス會の進藤靜太郎氏と伊藤幸一氏が來訪されたので兩氏歡迎の意を表明する會合とした。折よく平塚の淸水氏もこられ愉快であつた。5 月 2 日各ロンドの情況をきく。5 月 9 日新撰和エス批評會。

★5 月委員會——5 月9日夜有隣堂にて總會。次年度委員人選につき打合せ。

★YMCA エス會——每火曜 18.5—19.5 時童話讀本で初等部指導。(5 名內外)。引續き21 時迄 Al Torento にて輪讀研究會(7 名內外)

★Rondo Amikino——每金曜 17—19 時山王寮にてザ讀本輪讀(5 名內外)。

★神奈川ロンド——每月曜 19.5 時より平川町 83 保坂氏方 Revizoro. (5 名內外)

栃木縣

★那須野エスクラブの誕生——縣北伊王野村芦野町兩鄉村の三ケ町村に本支部をもつクラブを作ることになり現在會員8名。目下本部は那須郡伊王野村專稱寺內渡邊龍瑞氏方會員はエス語を通じて農業研究の交換の希望をもつてゐます。この點農山村へのエス進出の門出として我會の成立を祝福します會成立に援助された方々に誌上にて感謝す。(石澤慶一氏報)

盛岡

★盛岡エス會——◇4 月 17 日輪讀 ◇4 月 18 日苫小牧渡邊氏を驛頭に迎送。◇4 月 24 日工藤氏へ初講。後臺南エス會へ震災見舞狀發送(一同署名)。◇5 月 1 日相談會。1. MER 第三回初講(決)。2. 春季ピクニーコ(決)。3. MER の組織業務分擔變更の件(保留)。4. MER の第二週年祭

(保留)。◇5月8日雜談。◇5月15日初講。次回初講の準備。

小樽 **★小樽エス協會**――◇4月17日富山へ御轉任の苫小牧渡邊隆志氏を驛頭に見送る。◇蒐樂會(切手蒐集の會)主催小樽郵便局後援で市内今井百貨店で4月19日より一週間趣味の遞信の展覽會開催せるにつき協會よりエス語入り官製繪ハガキその他會員の文通により蒐集したものを出品。大好評を博した。

★小樽佛教エス會――5月8日の釋尊降誕の花祭を記念して7,8兩日大國屋デパートに於てエス語學習資料展を開催。多數參觀者あり盛會であつた。猶會場にて會員藤川氏主としてエス語の説明に當り會場の一隅に投書函を設けエス語に對する一般の所見を徵收あることにした。引續いて5月10日から量德寺書院にて短期初等講習開催。講師として會員脇坂圭治氏が之に當つた。同會事務所を入舟町量德寺におき會長は岡崎英肇氏。

★帶廣エス會――4月26日原田三馬氏が東京支店へ御轉勤を命ぜられた爲早速全員集會喫茶店千秋庵三階にて送別會をかねて今後の方針を定めた。參加者15名。◇5月7日午後4時原田氏見送の爲一同停車場へ集合綠の旗をふりつゝ別れををしんだ。汽車の發車に先だち長谷川、佐藤、沼田の諸氏エス語にて salutoj をなし原田氏之にこたへて saluto をかへされた。

本會責任者原田氏御轉任の爲沼田芳藏氏がその後任となられた。猶事務所は從前の通り北海道銀行帶廣支店内におく。

第四回北海道エス大會の準備委員長原田三馬氏東京へ御轉勤のため長谷川守氏がその後任となられた。但し事務に關しては北海道銀行帶廣支店内沼田芳藏氣付御照會のこと。

第四回北海道エス大會準備委員會

苫小牧 **★苫小牧エス會**――4月15日當會創立の恩師であつた渡部隆志氏は御榮轉のため14時40分夫人同伴富山へ旅出された。氏の御都合で送別會もできず當日は僅か數人の同志が見送つただけであつた岡垣氏は氏と同車志文の同志岡本氏と共に岩見澤迄お見送りした。◇5月1日苫小牧工業學校内の Verda Rondo は渡部氏の御轉任のため一まづ解散當會に合流した。第七回初等講習會開催。受講者21名。講習用書使用會場岡垣氏宅。一週二回二時間。不定期。◇5月3　講習終了後20時より第二回月例會出席者24名。渡邊氏に danksaluto を送るため全部署名。並に當町よりのオリンピック出場選手にエス語習得の歡誘をなす件可決。翌日會員門脇氏がこの件につき交涉したが不結果に終つたのが遺憾。23時散會。◇都合によりカルロ輪講は4月下旬より5月上旬まで中止し同中旬より續開。

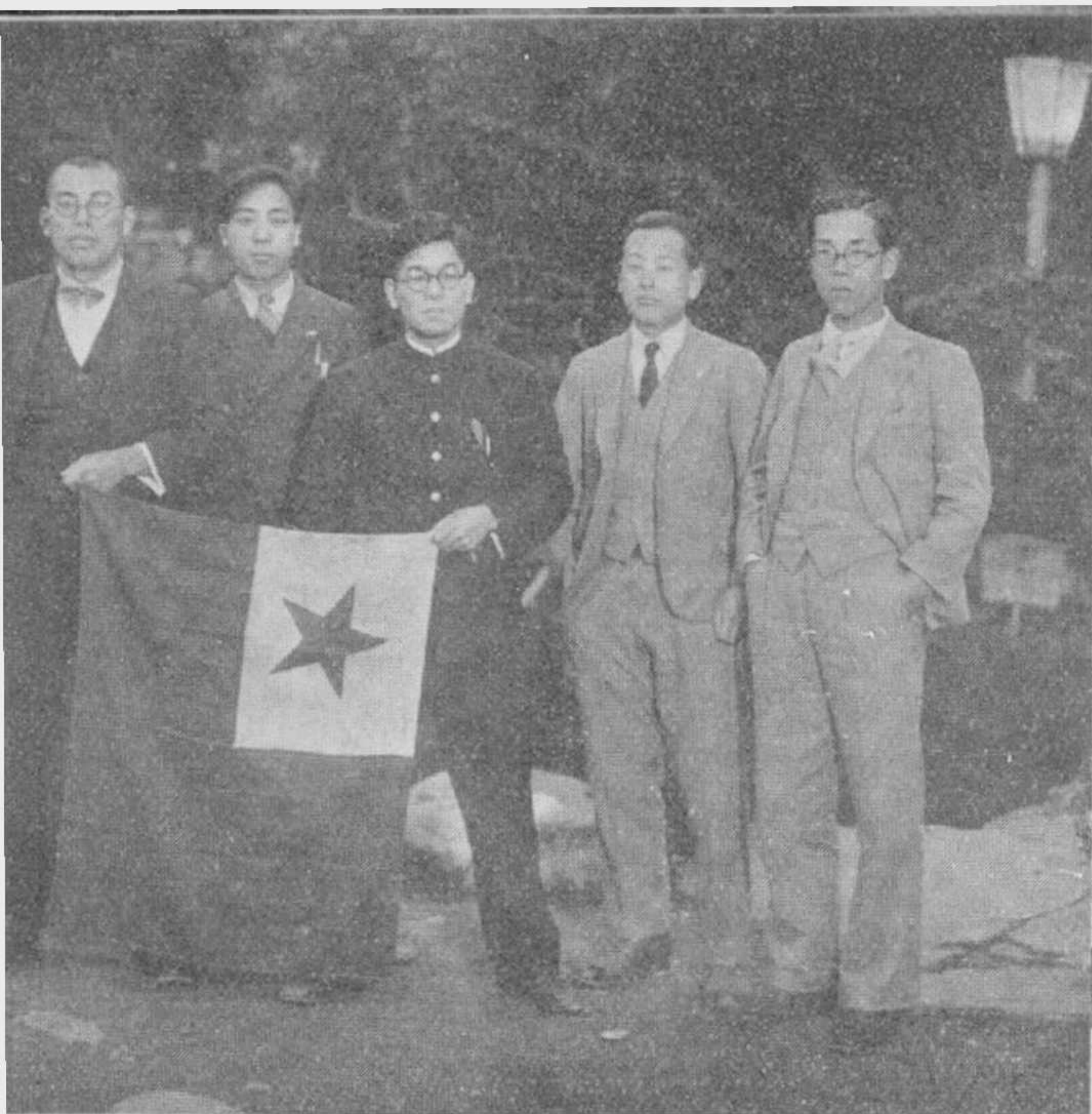
金澤 **★金澤エス會**――4月22日より5月15日迄每週月、水、金11回に亙り池田氏講習書で講習。受講者22名。北國新聞エス語論爭。ラヂオ放送カナモジ講演會ビラ配布。立看板等により宣傳を行ひ少くとも40名は期待したが23名で殘念。特別の試みとして次の題により特別講演を行つたが好評を博した。國際語略史と言語學的にみたエス語(松田)。organizo de Esp-movado (桝野)。ラヂオとエス(由比)。外國通信とエス(荒木)。文學とエス(坪田)。科學とエス(塚本)。萬國エス大會の思出(瀨川)南米旅行とエス(吉川)。雜感(宮保)。參加者は敎員及學生6名其他多種多樣の職業をもつもの。◇4月18日カナモヂ會の稻垣理事を迎へ同會と合同で國語國字問題座談會を開く。カナモヂ會側5名エス會側10名。猶稻垣氏は管野氏の熱心なすゝめにより綠化された。◇4　25日10名。Revizoro 輪讀。淸水順吉氏帝大卒業され始めて出席。◇5月2日8人、5月9日5人。◇5月16日初等講習が終了したので懇親會を開く。出席21名。malnovaj membroj の挨拶。受講者達の受講の動機感想。將來への希望等語る。◇初講のため現在の石川貯蓄の會合(每木)を中等部とし現在の中等部は研究部として每土曜由比氏宅女子部は放送局にて新に開設の豫定。

★金澤醫大エス會――中上氏指導。初等講習開始。參加5名。用書同前。目下醫大にては泉仙助敎授を部長として學友會にエス部を作るべく計畫中。會員18名。

★四高エス會――瀨川敎授指導の下に講習中用書スラブ篇。現在參加者8名。代表者は淸水昇三氏。

★金澤一中校友會エス部――新學期により部員13名增加。部員は現在23名代表者村田侃君。今回新しく七尾高女より轉任の加藤辨三氏を本校に迎へ一同勇躍。内田雄太郎氏時代の再來をのぞんでゐる。

★金澤市立工業――目下渡邊、澁谷の兩氏熱心に研究中。校長山賀氏は大きな好意をよせてをられるし富山工業の渡邊隆志氏も支持して下さつてゐる。



↑人吉エス會豐野氏送別會
左より土肥、早川、豐野、栗崎、淵田の諸氏。

名古屋 ★名古屋エス會——4月22日より約1ケ月の豫定で開催の筈であつた初講わ中止。◇5月4日會員鈴木治郎氏單獨の奔走で集つた小學生や郵便局員の方々の爲めに西柳町柳橋クラブで初講開始。用書は初等讀本。◇毎週火曜日の夜東區東大曾根町鐵道官舍小坂先生のお宅で先生御指導の下に繼續されたザ讀本高等研究會わ小坂先生が東京鐵道局工作課長に御榮轉の爲め5月7日の第10回目を最後とし、次回(5月14日)からN. E. S.の主催として牛込鐵砲町2丁目白木方で引續き繼續されることになつた金子、西田兩氏が指導に當られる筈。出席歡迎。因みに出席者は毎回10名内外あり。5月7日は小坂先生最後の御指導となる爲め出席者18名に達し盛會であつた。

★名古屋エス聯盟——4月14日木曾川光明寺堤え花見(櫻)のピクニーコとザ祭。8時半名古屋驛乘車9時木曾川驛に着き、春風の田野をよぎり櫻のトンネルを拔け清流岸を洗ふ河原に晝食を共に、木曾川橋驛より電車で歸る。白木、上島、渡邊、山田、谷村、竹中氏等と子供を入れて8名の出席。

京都 ★京都エス聯盟——◇4月例會。出町で開催。4月15日19時より22時迄。3月のpartoprenantoj 25名に比べると折からの降雨に13名出席。YMCA會、大谷大學エス會、平安エス會。立命館大學エス會 Virina Rondo 等の報告あり。Babilado の後散會。
◇第二回ピクニーコ。4月21日三條京阪電車集會。10時宇治へ出發。10名參加。黃檗下車。記念撮影。それより宇治へ。川畔でtagmanĝo. 舟で平等院へ。
◇第三回ピクニーコ。5月5日奈良電沿線鴻巣山へ。參加者中瀬古博士夫妻始め24名。10時出發。寺田下車。山麓水度神社につく。風景を賞しつゝ登山。正午頂上へつき晝食。後大谷山へ向け下る。大谷山裾にて kunsido. 自己紹介。kantado 等。久津川驛より乘車17時歸京。
◇6月のピクニーコは寺町夷川カニヤ書店内エス聯盟宛御照會を乞ふ。
◇五月例會。16日晩例の如く出町スター食堂にて開催。出席者25名。大阪の川崎直一氏、石山の中野、吉田兩氏等の來客あり、盛會であつた。尚同例會は毎月15日夜開催に就き新舊同志の出席を希望する。

大坂 ★大阪エス會——◇4月23日、30日、5月7日、14日豫定通り。目下文藝讀本スラブ篇研究。毎回12〜16名出席。◇初等講習會。5月6日〜29日。月、水金、大阪時事文藝部の後援を得た。二段拔きの大きな豫告と五段に亘る國際文通に關する記事(OES供給)を出してくれたので、良い宣傳になつた。他の地方會も大いに新聞の力を利用されると良いと思ふ。11名參加。講師進藤靜太郎。Instrumetodo は大體 Seppik-Malmgren の Sistema kurso de Esp. に準ず。中等講習を引續き開く豫定。
◇5月5日(日)阪神沿線夙川より甲陽公園甲山大師廣田神社巡る春季遠足會を催す、神戸、尼崎、新星會の同志と合流し參加者26名。先づ甲山大師に參詣し傍の茶店の一間を借りて憩ふ晝會の間に各參加者の自己紹介あり多くの新顏中最近商用でアルゼンチン國より歸省中の同志高妻氏より同國に於けるエス運動に就いて興味ある話を流暢なエス語で聽く。次いで廣田神社へ向ふ。途中神戸の同志と別れ躑躅で有名な神社の境内に憩ふ再び紀念撮影ありて歸路につく若葉薫る5月の初め好天氣に惠れた愉快な1日の行樂であつた。
◇6月豫告: 今後は**會場を變更し**天六市民館(新京阪前)とし毎火曜會合。Trapezo での會話會は從前通り。

OES 主催中等講習 6月4日——28日、火、木、兩曜日。天六市民館にて。◇會費1圓50錢。講師城戸崎益敏、兒島壯一、池川清。

★新星會 ◇週例會——毎土曜日19時より

目下適宜の programo で研究。◇月例會——每月 20 日19時より櫻橋農園フルーツパーラー樓上で會話を主としての集。新顏歡迎。◇5月5日(日)春季遠足は大阪エス會と合流。◇5 月 20 日(土)月例會は會場修理中の爲參加者 10 名は心齊橋筋へ散步。計らずも目下白濱温泉で病氣で轉地療養中の名古屋の同志河合直次郎氏に巡り合ふ。胸に輝く綠星章の引合。明治製菓樓上でさゝやかな集ひを開き氏を歡迎す紀念撮影あり本年度の名古屋エス大會に再會を約して別る。(寫眞參照)。

★大阪外語エス會——淺井教授外遊以來稍不振であつたが新學期にあたり 5 月 15 日より一ヶ月間。每週月、水、金 12.30—13 時。川崎直一氏を講師とし。テキストはプリントを用ひ行ふ。約 30 名參加(土屋秀一氏報)。

神戶 ★神戶エス協會——◇每木曜會話會開催。5月9日は數年振でアルゼンチンより御歸朝。上妻武次氏の同國エス運動の土產話。◇2 月 1 日以來の初等講習。4月 26 日 3 ヶ月振で漸く終る。前後參加者25名最後迄殘つた者 11 名(內婦人 4 名)。◇上記講習につぎ5月17日より中等講習開講。會費1圓。教材ザ博士講演集。講師宮本新治氏。參加 12 名。

福岡 ★學會福岡支部 —— 第6回例會。5月 15 日夕凪州屋にて開催。支部の新活動方針其他事業に關し協議、今後例會の內容を一層充實せしむる目的を以て特別講演の外新に Ekzerco de interpretado. Lingva horo 等の時間を設ける事を決定した。參會者 11 名。◇次回豫告——6 月 15 日(土)、講演九大講師吉町義夫氏 Pri la estanta stato de japana lingvistiko. 其他。

飯塚 ★飯塚エス會——ザ祭及白杵克之氏京大入學を祝しピクニーコ。ヨゼフドレル氏を始め誘つたが都合つかず殘念。◇4 月 28 日朝より昨年通り野見山會長の處へ藤見。15時よりセメント會社見學。同志野上忠彥氏宅で 22 時迄歡談散會。

宮崎 ★宮崎エス會主催の初等講習會は古田講師の熱心な指導で成功裡に目出度終了し、引き續き渡部氏講師となり Ezopo の講義に移つた。目下出席者約 8 名、研究會は相變らず Fabeloj de Andersen II の輪講中である。◇宮崎エス會主催の Pikniko は五月五日の快晴を利用して決行、先づ近郊住吉高農牧場は見學し、次いで濱傳ひに二里餘の道を徒步で名勝一つ葉へ向ひ、綠の一日を滿喫した。(寫眞參照)。

長崎 ★長崎エスクラブ——◇三月例會を同月廿三日興善町高商同窓會館にて開催。東京より歸學の植田教授及び福岡より長崎安田生命出張所長に榮轉の江口廉氏の歡迎晩餐會を開催。出席十五人。教授の教育者の親たる帝都世相の種々相は興盡ず十時散會。◇四月例會は廿四日夕貿易商組合三階にて開催。曩に上京の浦田氏二月以來飛彈高山在で山椒魚卵の受精現象研究の醫大中村學士の話等十時散。十三人。◇五月四日京都伊藤潤二氏九州旅行の途次倶樂部來訪。

清津 ★清津エス會 —— 昨年末福地山より當地の北鮮鐵道管理局に轉任された大谷正一氏の熱心なる御努力により既に數人の同志が獲得された。其の一人松岡千代子孃ば去四月三十日代表として學會京城支部を訪問され今後の方針につき打合せをされた。

京城 ★學會京城支部——◇全員の會合困難なる爲5月 10 日持廻り總會にて本年度役員を次の如く互選し組織的活動に入る事になつた。顧問西龜、柴田の兩氏。評議員張錫臺長谷川、山本、金億、桑原、大山、豐川の七氏。委員磯野(通信)、橫山(會計)、國安(婦人)、佐藤(組織)、城內(編輯)の五氏。

◇前川周治氏御歸國——熱心なる古き同志として又京城エス會の良き後援者として敬愛された同氏は、御家庭の事情に因り急に御歸國することになり、去る4月 23 日明治製菓に送別茶話會を催した。出席者 7名。同氏の新居は新瀉縣柏崎町である。先には瀨頭、藤澤の兩氏に去られ、今又前川氏を失ふ京城エス運動にとつて大きな痛手である。

◇田上政敏氏——北大豫教授、日本地質學會總會に御出席の爲來城さる。5 月6日長谷川氏宅にて歡迎茶話會を催した。出席者5名、北海道エス運動の盛衰に關する同氏のお話を興味深く承つた。

★京城 YMCA——は會員 1900 名を算し昨年末の新會館竣工と相待つて全國有數の實力ある YMCA となつた。最近同會主事四ツ橋實氏の御好意に依り同會主催にて公開エス講習開催の準備が進められてゐる。同會員中には JEI 會員3名あるのみ、全國の先進の YMCA Esp-rondo 御指導と援助を切望する、京城府長谷川町京城基督教青年會四ッ橋氏氣付にて參考資料又は激勵の辭を寄せられん事を!

★エス普及會京城支部婦人部——府內永樂町二丁目 ○土橋氏方たて昨年秋より山本氏指導の下に續行中の講習は既に初等中等を終へ

昨年は主として和文エス譯の練習、毎週土曜同所に會合す。會員７名。

上海　★上海日本人エス會——毎土曜の外支人との座談會は愉快にやつてゐる。エス語を通じての日支親善は我々の手によつて行はれつゝある。目下初講開講中受講者5名。然し乍ら限られたる在留邦人故エス語利用の日支親善運動の第一線にある我々に對する内地同志の助力と聲援を切望す。(上海郵政信箱284宛のこと)。

科學論文トエス語

★球狀星團の力學、 松隈健彥博士。(Sendai Astronomiaj Raportoj (Vol I, N-ro 1, 1930) 日本天文學會要報第一號別刷。四六倍大本文24頁。日本文の報告で卷頭にエス文(次に英文をそふ)の抄錄を加へてある。抄錄標題は Pri la Dinamiko de la Globaj Stelamasoj.

★週期軌道に關する研究。 松隈健彥博士。(Sendai Astronomiaj Raportoj (Vol I, N-ro 9, 1935)。日本天文學會要報第三卷第三四册別刷。四六倍大 iv+63 頁。日本文の報告にエス文 (2 頁) 及英文の抄錄を添ふ。エス文標題は Esploradoj pri la Periodaj Orbitoj.

★黑海の海洋學的概觀。 田口龍雄氏。海洋時報第七卷第二號別刷。(1935 年3月發行) 四六倍大 18 頁は別に圖表27。既報せし如く6頁のみ日本語での說明であと12頁はエス文入り表解。圖版は 27 個はすべて和エス兩文にて說明を加へたものであるから卷頭6頁をのぞき全部外國エスペランチストにもよくわかる。

★季節學論考。 田口龍雄氏。海と空第 15 卷第 5 號別刷。術語にエス譯の說明を入れたり又本誌發表の論文が文獻の listo に紹介されてゐる。

新刊書とエス語

★青嵐隨筆 九十五點主義 (永田秀次郎)——その中に「日本國民に對する吾等の希望」(かつてラヂオで放送のもの) の項ありエス語につきふれてをられる。

エス文入りエハガキ

★Belaj Vidaĵoj en Kugenuma 神奈川縣藤澤町鵠沼海岸鵠沼書店發行。6 枚一組コロタイプ版美麗エス語說明入。

新聞雜誌とエス

★名古屋新聞 (4 月 20 日、24 日)——エス

……………………(切　取　線　昨年十二月號附錄の最後へ添付下さい)……………………

Suplemento al "Sciencaj Verkoj Publikigitaj en Esperanto de Japanoj,"

Ĝis Oktobro, 1934

Originaloj (71)

OISHI: Vento super Tateno; Rapt. Aerol. Observatorio Tateno, n-ro 1 (1926), 153-97.

——: Pri la supreniranta rapideco de la pilotbalono; Rapt. Aerol. Observatorio Tateno, n-ro 1 (1926), 199-213.

TAKEGAMI Kōiĉi (武上耕一): Biologia esplorado pri vermo "*Stephanulus dentatus*" parazitanta en porko (スティファヌールスデンターツスの生物學的研究); Department of Agriculture Government Research Institute Formoso (臺灣總督府中央研究所農業部彙報), Bulteno n-ro 10 (1923), 36 p.

Resumoj (27)

MARUOKA Heitarô (圓岡平太郎): Noto je la tertremo en dardanela markolo (歐洲土耳其の大震); J. Meteorol. Soc. Japan, 31 (1912), *fremdlingva pt.*, 60.

OMORI Fusakichi (大森房吉): Pri la granda Turkysta tertremo en la 4a, januaro, 1911, observita en Tokio (露領土耳其斯旦大地震の觀測); J. Meteorol. Soc. Japan, 30 (1911), n-ro 2, *fremdlingva pt.*, 1.

——: La forta tertremo ĉe Ueda en la 17a aŭgusto, 1912 (大正元年八月十七日夜の上田强震に就きて): J. Meteorol. Soc. Japan, 31 (1912), *femdlingva pt.*, 61.

講習についての公告記事。

★學友會報（廣島大學高師學友會學藝部）。（5月11日）エスペラント——奥村林藏。

★大阪時事新報（5月5日）—— 同紙後援エス講習廣告。

★大阪時事新報（5月13日）——エス語を通じ世界へ文通。（記事）

★昭和醫專學友新聞（4月26日）醫事エス研究（3）。エス會生る。

★國際排酒時報。（5月15日）。——Marborda porabstinenca kunveno. Granda Junulara Laborado en nova Suda Kimrujo.

★十勝毎日新聞（4月24日）。何故日本人はエスペラントを學ぶべきか。（ヨセフ・マヨール）。

★東京日日新聞。（4月26日北海道樺太版）。——世界と戀を囁くエスペラントの家。（原田三馬氏のエス語文通に關する大々的記事）。

★國際佛教通報 —— 2號。Konciza historio de budhana Esp-movado en Japanujo（柴山慶氏）。

★國民教育新聞（5月13日）——エス語の採用を語る（丸山丈作氏と記者の問答）。

★建築世界。毎號裏表紙に Revuo Monata por Aikitekturo としるされてゐる。

地方會誌その他

★**La Lumo Orienta**（佛教聯盟）4號。聖なる立場（柴山）、無量壽經エス譯（山本）、Unua ŝtupo en mediado（柴山）、Kio estas sufero（松原）、Historieto de Ŝin-Budhismo（太宰）、佛教術語（完）、la IV-a Jarkunveno de JBLE. 法華經化城喩品第七（野原譯）。

★**Bulteno**（金澤、北陸）7號。Esp-isto のポケットと我々の運動に關する考察（松田）、報告。

★**La Sano**（昭和醫專エス會）創刊號。Medicino por Sano（山中）、Medicino kaj medicina historio（譯）。Anatomia Grafikaĵo（小西）——仲々の力作。

★**Verda Letero**（コレスポンド會）。5號。Ridindaĵo。私の提案（加藤）。文通失敗話（永田）。Esp の文通（水谷）。婦人との文通（戸田）。商用文の研究（加藤）。切手蒐集（富士木）等。

★**KFER**（京都鐵道）。4月號。第一回紙上講習會。Komercisto kaj papago（國技譯）。初等和エス（泉）。ラ・エスペロ（坂原作）。

★**El Nara**（宮武氏個人誌）。4號。Rakonto de granda vespero（宮武譯）。Hikajat dampoeawang. Tirol-Jodler-Kanto III. Palaugokaiwa（II）。

★**Amiko**（岡山市富田町128久山氏方其社）。5月號。勞働者とエス。メーデーにつき。初等研

……………………（切 取 線）……………………

Diversaĵoj (33)

OISHI: Aerologio; Japana Esperantisto, 13 (1918), 37-40, 48, 53-4.

TAKAHAŜI: Kiel ni malsukcesis en nia movado (Internacia Teknika Kongreso); R. O., 11 (1930), 254.

Korekto

Paĝo	Linio	Anstataŭ	Legu
1	-7	p.	n.
2	1	(70)	(68)
〃	-5	1 0	160
〃	-2	? p.	170 p.
3	10	The	*forstreku*
4	2	HASEGAŬA	HASEGAWA
〃	5-6	*Esp*. . .	*forstreku*
6	7-9	MARUOKA, . . .	〃
〃	10	Kijoo	Kiyoo
〃	11	1-4	205-208
〃	12	1-4	n. 12, 1-4
7	12-14	OMORI, . . .	*forstreku*
〃	-6	Iĉiro	Ichiro
8	13	, n. 6	de Tateno, n. 6
10	-2	(1923)	(1925)
13	8	KATÔ	KATOH
14	1	(32)	(31)
15	-10	2 (1931)	2 (1931)
〃	-7	1 2	122
16	2	HIRASAUA	HIRASAŬA
〃	5	11-19	17-19



↑京都エスペラント聯盟五月ピクニック

前列左端中瀬古博士、其次中原氏、其後近藤氏、前列右端中瀬古博士夫人。



↑飯塚エス會

左より〔前列〕大熊、片山(照)、片山(政)、野見山、〔後列〕大熊、花村、臼杵、熊井、野上の諸氏諸孃。



↑宮崎エス會ピクニック

〔前列〕渡邊氏。〔後列〕左より山下、杉田、杉田(笑)、菊地の諸氏諸孃。

↓京都エス聯盟四月ピクニック

左より杉村、木下、木村、大原、服部、山田(克)、橋本、金松、鹿野の諸氏諸孃。(赤田氏撮影)。



↓大阪エス會新星會主催ピクニック



究。香港だより。エスローマ字。

★Marŝu（神戸其社）。3, 4 月分併號。進歩的の組織と活動。民族語と國際語及世界語。内外ニユース。intern. koresp. 初等講座。El Soveta Literaturo. IAREV の話（竹内）。自由作文等。

★La Kroniko（岸和田）8 號。Religia kredo kaj vivo（西田譯）。Foriro de iu vekiganto（中西）。

★Verda Haveno（横濱）。4 月號。ザメンホフ詩人か。運動史資料。Homaranismo の成長（岩下）等。

★Nova Stelo（新星會）。3 號。Verda Stelo (2)（原作）。El la abismo al la venko（原原作）。Kojiki（柳）。

★Ora Eelfeno（名古屋）5 月號。地方會誌評（金子）。大會想出譚(4)（小坂）。喫煙室（山田）。

★Verda Ombro（長崎醫大）。2 號。Fragmentaj linioj（植田）。Malsano de Otto（齋藤）。星を眺めて（西）。La letero de Prof. Asada. Karaj estimataj samideanoj（岡田）。El "Gajaj Vesperoj"（萱野）。Mia amata poemo（陶村）。La pordo de Raŝo (2)（田中）。

★La Verda Stelo（行橋）。29 號。Simetria Koordinata metodo（續）。

★Luma Azio（奉天）。創刊號。奉天に於けるエス運動（伊藤）。Ĉu manĉuria klimato malbona?. Korespondo inter mi kaj S-ro Riedle（堤）。La mallumo（大下原作）等。

★Forta voko（北陸聯盟）。1 號。北陸エス聯盟及各地エス會報道を主とす。

★La Vinberuja Branĉo（名古屋市東區矢田町10の7尾崎方）創刊號。基督教の言語（石賀）。私の願ひ（中江）。Saluto（尾崎）。Pri Literoj（同）。等。

★MER（盛岡）4 月號。動詞の機能について（瀬川）。kroniko 等。

★FER 5 月號。FER の花見（杏木）。混成時と受動（橋本）、Jaŭda 及び Nova Kunsido 最近一ケ年間の出席者數（萩元）。通信部報告（矢島）。Pasinta Mia Pikniko（野上）。東改の名産（安藤）。

★Fervojisto 5 月號。振子の神秘（武藏）。山とエス（杏木）。La Lago Toŭada（矢島）。Kiel la Proverbo（林田）。發音研究、Letero el finulanda asocio de fervojistaj esp-istoj 等。

★Norda Stelo——金澤市長その他との intervjuo（由比、坪田）。北國新聞紙上におけるエス論爭、その他報道。

第二回飜譯 Konkurso 規定

本誌五月號で豫告した第二回飜譯 Konkurso の規定が、下記の通り決定された。多數の方々の應募を期待する。

主催 {**財團法人 日本エスペラント學會**
エスペラント文學研究會}

1. 日本のエスペランチストは、**誰でも應募**することができる。
2. 應募者は、自分の**最も好む小說**中の一章或は一節または數章を譯すこと。
3. 飜譯の材料は、少くとも**四百字詰原稿紙五枚**に亙るものでなければならない。
4. 譯稿は**タイプライター**で打つか、極めて**讀み易く手書**すること。
5. 譯稿は、**テクストの寫しと同封**、日本エスペラント學會內飜譯コンクルソ係あて、**必ず書留郵便**で送ること。但し七月卅一日迄に送附のこと。
6. 譯稿は**返送しない**。
7. 結果は、本誌および「エスペラント文學」誌上で發表する。

個人消息

★學會理事小坂狷二氏は今回東京鐵道局工作課長に御榮轉名古屋より御上京。

★學會評議員青木武造氏は5月16日華燭の典をあげられました。謹んでお祝ひ申上ます。

★學會評議員土師孝三郎氏は 5月 12日東京にて御結婚。謹んで御祝申上ます。

★元學會評議員北原二郎氏（朝鮮殖産銀行勤務）は 5 月 7 日東京にて御結婚 10 日任地へ出發された。謹んでお祝申上ます。

★大阪エス會幹事西村正雄氏は東京クララ會の長谷川幸子孃と去る 4 月 29 日華燭の典をあげられた。媒酌人は學會評議員大崎和夫氏夫妻にてまつたくエスペラント結婚の觀があつた。御兩人の御多幸を祈る。

★學會評議員里吉重時氏は勸業銀行大阪支店に轉ぜられ 5 月 20 日令夫人同伴下阪された。

★帶廣エス會の原田三馬氏は北海道銀行東京支店詰として上京された。

★東京佐々城佑氏は宮島きく子女史と五月御結婚されました。御多幸を祈る。

★「范の犯罪」の譯者として令名のあつた梶眞知子女史（梶弘和氏前夫人）は去る 4 月急逝された。こゝに深甚の哀悼の意を表明します。

編輯後記

★今月は地方會雜誌にでた雄篇を主として紹介することにしました。

★金子氏の譯は仙臺エス會の Bulteno 誌所載のもの。

★五十嵐氏譯の竹取物語は苫小牧エス會の機關誌所載のもの。

★俣野氏譯内分泌腺は大阪帝大醫科エス會の機關誌 Nia Tendaro 所載のもの。

★中西氏の點字は盲人との文通に役だつと思ひます。

御禮

「新撰和エス辭典」が出ましてから編者及び學會宛に、同志諸賢及び地方會から、種々過分の御ほめの御言葉や御激勵の御言葉をいたゞき、ありがたく存じます。こゝに厚く御禮申述べます。今後とも何によらず御氣付の點御指示賜りたく存じます。

岡本好次

御しらせ

「新撰和エス辭典」出版祝賀會

時――6月3日（月曜日）午後6時から
所――新宿オリンピツク（角筈電停際、紀の國屋書店隣）
費――一圓（晩餐費）

新撰和エス辭典は我國エス運動 30 年を紀念する金字塔です。我々エスペランチストの實力の水準線の向上を外部に誇示するものです。本書の出現は編者一個人のよろこびたるにとどまらず。全國の同志のよろこびです。春宵を大いにゆかいに我等の凱歌を奏し編者の勞をねぎらはうではないか。どなたも御出席下さい。

日本エスペラント學會役員有志
東京エスペラント倶樂部有志

ANONCETOJ

「地方機關誌綜合目錄」作成に付御助力を乞ふ
獨逸の Paul Tarnov 氏の依賴もあり調査發表したし。既に當方で判明の地方會へは照會しましたが照會洩の會は當方へ御照會を乞ふ
宮崎市中村町 1 の 32 岩田方
山下イワオ

タイプ應用趣味繪葉書 御入用の方は三枚一組實費送料共12錢（切手代用可）でお頒ちします。（これは宮崎エス會の懸賞賞品として作成したものの殘部）。御入用の方は上記山下イワオ宛申込の事。

東洋文化研究團體近く結成を見ん

前號（150 頁）に企畫を發表せし處、各方面に多大の反響を得ました。會名を**東洋文史研究所** SOK（Societo de Orienta Kulturo）と決定。日本及東洋の文物史實に關する知識の海外宣揚とエス語の實用を計り、兼ねて研究者の交洵を目的とします。一般同志の御賛同と健筆家諸賢の參加を希望します通信は東京市本郷區駒込動坂町 326 露木清彦宛

AELA

十數册 3500 頁の新刊洋書が僅かに十五圓 !!

1. A（言語），B（美術・科學），C（文學）の三部。
2. 會員へは，LITERATURA MONDO 社發行圖書を割引提供する。

詳細な内容その他はお申込み次第送呈

1935 年度會費（送料を含む）

拂込み期限	A　部	B または C	B, C 同時	A, B, C 同時
7 月 1 日まで 國際返信切手なら	4 圓 80 錢 29 枚	6 圓 10 錢 37 枚	11 圓 10 錢 67 枚	15 圓 20 錢 92 枚
12 月 1 日まで 國際返信切手なら	5 圓 60 錢 34 枚	6 圓 60 錢 40 枚	12 圓 20 錢 74 枚	16 圓 50 錢 100 枚

上製　A, B は各 1 圓 50 錢（返信切手なら 9 枚），C は 3 圓 50 錢（返信切手なら 21 枚）増し。
書留送料　A, B は各 90 錢（返信切手なら 5 枚），C は 2 圓（返信切手なら 12 枚）増し。

下半期海外雜誌豫約募集

詳細規定お申込次第送呈（第二回締切：5月31日；第三回締切：6月15日・なるべく至急お申込みあれ。）

HEROLDO
SEMAJNA ELDONO DE ESPERANTO

特價：6 圓 50 錢（または返信切手40枚）半年分：3圓50錢（または22枚）

MONATA HEROLDO

特價：1 圓 50 錢（または國際返信切手 8 枚）（一年分に限り取扱ひ）

LITERATURA MONDO

特價：5 圓 30 錢（返信切手 30 枚）
半年分：3 圓（または返信切手17枚）

LA PRAKTIKO
Gazeto, kiu instruas k amuzas

特價：2 圓 60 錢（返信切手 14 枚）
半年分：1 圓 50 錢（返信切手 8 枚）

LA PIRATO
Kajero por satiro humoro k libereco

特價：2 圓（または返信切手 10 枚）
半年分：1 圓 20 錢（返信切手 6 枚）

SCIENCA GAZETO

特價：1 年分 2 圓（半年分取扱はず）

東京本郷元町・一　財團法人　日本エスペラント學會　電話小石川 5415 番　振替東京 11325 番

……新版圖書目錄二錢切手封入お申込み次第送呈・洋書多數値下……

聞け，湧上る歡呼の聲！！

河合秀夫氏〔東京〕──〔前略〕期待に背かない，否期待以上の，立派なものに驚喜しました。日本のエスペラント運動の偉大なる推進力となると思ひます。〔後略〕

瀨川重禮教授〔金澤〕──〔前略〕貴兄の御學識と天禀の根氣強さとから考へて兼々定めし立派な辭典の出來ることと思つてゐましたが，今日のあたり拜見して正に「この人なるかな」と叫ばざるを得ません。〔中略〕實に和エス界の白眉たるのみならず，世界エス界の trezoro です。英エス，獨エスに於ても類を見ないものがあります。〔後略〕

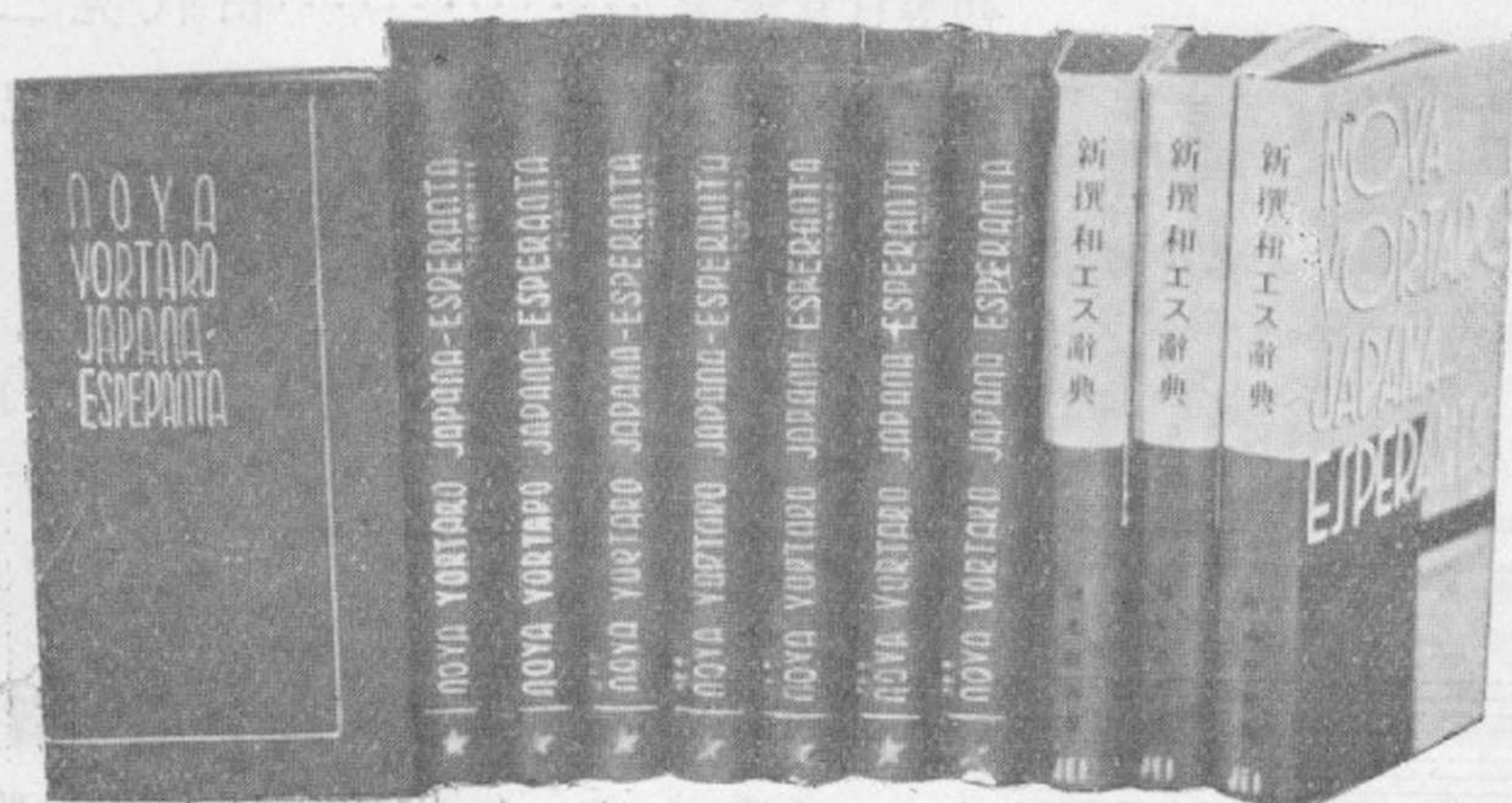
山崎弘幾氏〔東京〕──〔前略〕感激は手から眼から全身に流れて行つて，先づ日本エスペランチストの凱歌を遠くで聽入るやうに感じてから，頁を繰るに從つて岡本氏の努力に對する感激の念が胸を占領して行きました。「日本にも斯んなエス辭書が出るやうになつたんだ」といふのが最初手に取り上げた時の感じだつたのです。〔中略〕今附錄の中位迄を讀み終つた處です。もう十時前です。明日は生徒を引率して關西旅行に出なければならないのですが，附錄をすべて讀み終らなければ寢られないでせう。然し玆まで讀んで何としても一書差上げなければならない氣持がして亂筆を以て感謝の辭を呈する次第です。〔中略〕どうしても一言申上げ度いのは出版紀念會を開いて頂き度い事です。一夕同志相集つて歡談してその辛勞の萬分の一なりとも慰め度いのは私一箇の希望ではないと思ふのです。これ程の好書をこれ程安く提供されてエス運動の爲に盡される日本エス學會に對して祝福と感謝の辭を寄せ度く……〔後略〕

中山策雄氏〔東京〕──〔前略〕こんな充實した辭典を持つと言ふことは日本の誇りとしてよいと思ひます。岡本さんの永年の御苦心に對し全國の同志は何等かの形に於て感謝の意を表すべきではないでせうか，私はこの光榮ある初版本を手に入れたことを無上の喜びとして一層の勉强をしたいと思ひます。〔後略〕

岡本好次 新撰和エス辭典

コンサイス型・革製・八二四頁

定價二圓五十錢・送料六錢



新着・再着・洋書

Julio Baghy 新著

SUR SANGA TERO

四六判 264 頁・特價 2 圓・送料 6 錢

傑作 «Viktimoj» の續篇。陰慘なシベリアの幽閉生活に生きる人間愛の記錄。寒風吹きすさぶ十月の戸外に數十人の男女を素裸にさせる白軍士官あり，祖國への路を切り拓くチェッコ兵あり，跳梁をたくましくするパルチザンの隱れ家あり，變轉極まりなき場面の數々は一讀卷を擱かせない。

August Strindberg

P A S K O

三幕劇・Engholm 譯・菊判 138 頁

特價 50 錢・送料 4 錢

HIRTs ESPERANTO-TASCHENWÖRTERBUCH

—— エス獨・獨エス ——

菊半截判 6 ポイント三段組 120 頁・特價 60 錢・送料 2 錢

S A T

PLENA VORTARO DE ESPERANTO

特價 6 圓・送料 21 錢・在庫二十部・次回入荷は八月中旬

ZAMENHOF-ORIGINALA VERKARO

特價 6 圓（學會會員一割引）・送料 30 錢・前回は忽ち賣切れ・至急御註文を！

Lagerlöf: GÖSTA BERLING

特價 3 圓 80 錢・送料 21 錢

BES-Adresaro — 1934 年版特賣

［殘部 10 部限 50 錢・送料 2 錢］
［1935 年版入荷は初秋頃の見込］

東京市本郷元町一丁目　財團法人　**日本エスペラント學會**　電話小石川 5415 番　振替東京 11325 番

昭和十年五月廿五日印刷納本
昭和十年六月一日發行（毎月一回一日發行）
ラ・レヴオ・オリエンタ（エスペラント研究）第十六年第六號

定價廿錢（送料二錢）

編輯印刷兼發行人　財團法人 日本エスペラント學會　右代表 大井學